



למזכרת הכנסת ספר תורה
ב"ט אייר תשפ"ג



Siddur di Shabbat e delle Festività



Associazione per
l'Ebraismo Progressivo
LEV CHADASH

הדלקת נרות שבת

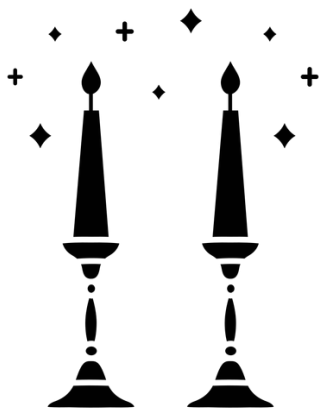
Accensione delle candele di Shabbat

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo, che ci hai santificato con
i tuoi precetti e ci hai comandato di
accendere le luci di shabbat.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

*Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher qideshanu bemitzvotav
vetzivanu lehadliq ner shel shabbat.*

Blessed are You Eternal God, Sovereign of the Universe, who has made us
holy through Your mitzvot and commanded us to light the candles of shabbat.





Salmo 29

פרק כט

Salmo di Davide.

Rendete il giusto onore a Dio, esseri divini! Rendete il giusto onore all'impressionante potere di Dio. Rendete l'onore che è dovuto al nome di Dio. Adorate Dio nella bellezza della santità. La voce di Dio è sopra le acque, presente nel fragore del tuono. Dio domina sulle acque in tempesta. La voce di Dio è potenza! La voce di Dio è maestà! La voce di Dio spezza i cedri; Dio frantuma i cedri del Libano, li fa saltare come un vitello, il Libano e il Sirion come giovani buoi. La voce di Dio spacca i fulmini, la voce di Dio fa turbinare la sabbia del deserto, Dio fa turbinare il deserto di Kadesh.

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים,
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם
אֱלֹהֵי־כְבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם
רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בִּכְחַת קוֹל יְהוָה
בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר
יְהוָה אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן. וַיִּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיּוּן כְּמוֹ
בְּנֵי־רֵאמִים: קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לִהְבוֹת
אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל מִדְבָּר. יַחֲלִיל יְהוָה
מִדְבָּר קֹדֶשׁ:

Mizmor leDavid. Havù lAdonai b'né elìm, havù lAdonai kavod va'oz. Havù lAdonai k'vod shemò, hishtachavù lAdonai behadrat qodesh. Qol Adonai 'al hamayim, El hakavod hir'im, Adonai 'al mayim rabim. Qol Adonai bakoach, qol Adonai behadar. Qol Adonai shover 'arazim, vayeshaber Adonai et 'arzé haLevanon. Vayarqidem kemò 'eghel, Levanon veSiryon kemò ven re-emim. Qol Adonai chotzev lahavot esh. Qol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar Qadesh.

Give due honour to God, divine beings! Give due honour to God's awesome power. Give the honour that is due to God's name. Worship God in the beauty of holiness. God's voice is over the waters, present in the thunder's crash. God rules over stormy waters. The voice of God is power! The voice of God is majesty! The voice of God breaks the cedars; God shatters the cedars of Lebanon, making them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young oxen. God's voice splits the lightning shafts, God's voice whirls the desert sand, God whirls the desert of Kadesh.

La voce di Dio fa partorire i cervi selvatici, spoglia la foresta - mentre nel tempio di Dio tutti gridano "Gloria!" Dio era in trono al diluvio; Dio è in trono, sovrano per sempre.
Dio dà forza al tuo popolo, benedici il tuo popolo con la pace.

Qol Adonai yecholel ayalòt, vayechedsof y'arot, uvehechalò kulò omer kavod. Adonai lamabul yashav, vayeshhev Adonai melek le'olam. Adonai 'oz le'amò yiten, Adonai yevarekh et 'amò vashalom.

God's voice makes the wild deer calve, it strips the forest bare - While in God's temple all cry "Glory!" God was enthroned at the flood; God is enthroned, Sovereign forever. God give strength to Your people, bless Your people with peace.

In piedi

Vieni amico mio a salutare la sposa,
accoglieremo l'inizio dello shabbat.

Osserva! e Ricorda! in un solo comando, il Dio unico ci ha fatto sentire.
Perché Dio è Uno e il suo nome è Uno, nella fama, nella gloria e nella lode.
Vieni amico mio a salutare la sposa,
accoglieremo l'inizio dello shabbat.

Per salutare lo shabbat unisciti a noi perché è la fonte delle benedizioni.
Prima di tutto la creazione ha voluto, l'atto finale, pensato molto prima.
Vieni amico mio a salutare la sposa,
accoglieremo l'inizio dello shabbat.

קול יהוה יחולל אילות ויחשף
יערות. ובהיכלו כלו אמר כבוד: יהוה
למבול ישב וישב יהוה מלך לעולם:
יהוה עז לעמו יתן יהוה יברך
את-עמו בשלום:

לכה דודי לקראת כלה. פני שבת
נקבלה:

שמור וזכור בדבור אחד. השמיענו
אל המיחד. יהוה אחד וישמו אחד.
לשם ולתפארת ולתהלה:
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת
נקבלה:

בלקראת שבת לכו ונלכה. כי היא
מקור הברכה. מראש מקדם נסוכה.
סוף מעשה במחשבה תחלה:
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת
נקבלה:

Lekhà dodì liqrat kalà, pené shabbat neqabelà. Shamor vezakhor bedibur echad. Hishmi'anu El hameyuchad. Adonai Echad ush'mò echad, leshe uletiferet velit'hilla. Lekhà dodì liqrat kalà, pené shabbat neqabelà. Liqrat Shabat lekhù venelkhà, ki hi meqor hab'rakhà. Merosh miqedem nesukhà, sof ma'asé bemachashavà t'chilà. Lekhà dodì liqrat kalà, pené shabbat neqabelà.

Come, my friend, to greet the bride, to welcome the shabbat eve. Observe!, Remember! - one command, God made us hear a single phrase. For God is One, and known as One, in fame, in glory and in praise. Come, my friend, ... To greet the shabbat let us join for from her endless blessings pour. First of all creation willed, the final act, thought long before. Come, my friend, ...

Risvegliati, risvegliati, la tua luce è venuta, alzati e risplendi! Svegliati, svegliati e intona canzoni, la gloria di Dio ti si rivela in questo momento. Vieni amico mio a salutare la sposa, accoglieremo l'inizio dello shabbat.

Vieni in pace, corona del suo sposo, in gioia e allegrezza. Tra i fedeli del popolo scelto, vieni sposa, vieni sposa.

Vieni amico mio a salutare la sposa, accoglieremo l'inizio dello shabbat.

Vieni amico mio a salutare la sposa, accoglieremo l'inizio dello shabbat.

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי כִּי בָא אֹרֶךְ
קוּמִי אֲוִרִי. עֲוִרִי עֲוִרִי שִׁיר דְּבָרִי.
כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה:
לָכֶּה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת
נִקְבְּלָה:

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֵטְרֶת בַּעֲלָהּ. גַּם
בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָהּ. תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם
סֻגְלָהּ. בּוֹאִי כָלָה. בּוֹאִי כָלָה:
לָכֶּה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת
נִקְבְּלָה:

Hit'oreri, Hit'oreri, ki ba orekh qumi ori. 'Uri, 'uri shir daberì, kevod Adonai 'alayikh niglà. Lekhà dodì liqrat kalà, pené shabbat neqabelà. Boi beshalom 'ateret ba'alà, gam besimchà uvetzohalà. Tokh emuné 'am segulà, boi kalà, boi kalà. Lekhà dodì liqrat kalà, pené shabbat neqabelà.

Arouse yourself, arouse yourself, your light is come, arise and shine! Awake, awake and pour out songs, God's glory greets us at this time. Come, my friend, ... Come in peace and come in joy, God, your husband, you, God's pride; among the faithful chosen people, come my bride, come my bride. Come, my friend, ...



La Regina dello Shabbat (1900) di Ephraim Moshe Lilien



Shaliach/shlichat tzibur dice, mentre l'assemblea si inchina

Lodate il Signore, fonte di benedizione!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

Barekhù et Adonai hamevorakh.

Bless the Living God whom we are called to bless.

L'assemblea risponde

Il Signore è fonte di benedizione,
eternamente lodato!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barekhù et Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Bless the Living God whom we are called to bless.

Shaliach/shlichat tzibur ripete

Il Signore è fonte di benedizione,
eternamente lodato!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barekhù et Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Bless the Living God whom we are called to bless.

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che ha terminato la sua opera il settimo giorno e l'ha chiamata santo shabbat, dalla sera alla sera. E l'ha data come riposo al suo popolo Israele nella sua santità. Egli crea il giorno e la notte e trasforma la luce in tenebre e le tenebre in luce, fa svanire il giorno e fa apparire la notte, separando giorno e notte. Egli è il Sovrano delle schiere del cielo. Benedetto sei Tu Dio, che porti il crepuscolo.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר כָּלָה מַעֲשָׁיו בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי, וַיִּקְרָאֵהוּ שַׁבַּת קֹדֶשׁ מִעֶרֶב
וְעַד עֶרֶב, וַיַּנַּחֲנוּ מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדּוּשָׁתוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר
מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר: הַמַּעֲבִיר
יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין
לַיְלָה. יְיָ הוּא צָבָאוֹת שָׁמׁוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, asher kilà ma'asav bayom hash'vi'i, vayiqraehu shabat qodesh me'erev 'ad 'erev, unetanò menuchá le'amò Yisrael biq'dushatò. Boré yom valayla. Golel or mipné choshekh vechoshekh mipné or. Hama'avir yom umevì layla, umavdil ben yom uven layla. Adonai Tzevaot shemò. Barukh atà Adonai, hama'avir 'aravim.

Blessed are you Eternal God, Sovereign of the Universe, who finished his work on the seventh day and called it Holy Shabbat from evening to evening. And He has given it for rest to his people Israel in his holiness. He creates day and night and turns light into darkness and darkness into light, He makes the day fade away and bring on the night, separating day and night. He is the Ruler of the hosts of heaven. Blessed are you God, who brings on the evening twilight.

Di un amore eterno amasti la casa d'Israele. Torà e *mitzvot*, decreti e leggi ci hai insegnato. Per questo Signore nostro Dio, nel coricarci e nel levarci ispira ai nostri cuori di soffermarci nel ricalcare la tua volontà, e gioiremo e ci rallegreremo in parole di studio della tua Torà, e nelle tue *mitzvot* e decreti, perennemente.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עָמָךְ
אַהֲבָתְךָ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
אוֹתָנוּ לְמַדָּתְךָ: עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
בְּשִׂכְבּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיָח בְּחֻקֶּיךָ.
וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ahavat 'olam bet Yisrael 'amkhà ahavta, Torà umitzvot chuqim umishpatim otanu limadeta. 'Al ken Adonai Elohenu, beshochbenu uvekumenu nasiach bechuqekha, venismach vena'aloz bedivré Toratekha umitzvotekha vechuqotekha le'olam va'ed.

With everlasting love have you loved your people the family of Israel. Teaching and practice, duty and justice - these you taught us. Therefore, our God and Guide, we think upon all this before we sleep and when we wake, and rejoice and delight in your teachings and its practice forever and ever.

Ché essi sono la nostra vita e la continuità dei nostri giorni, ed in essi mediteremo giorno e notte. Ed il tuo amore non ritrarre mai da noi. Tu sei fonte di benedizione Signore, che ama il suo popolo Israele.

Ki hem chayenu veorekh yamenu, uvahem nehghé yomam valayla, veahavatkha al tasir mimenu l'olamim. Barukh atà Adonai, ohev et 'amò Yisrael.

For they are our life and the measure of our days. We keep them in mind both day and night. Never take your love away from us. Blessed are you God, who loves your people Israel.

כִּי הֵם תַּיִינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיָה
יוֹמָם וּלְיָלָה. וְאַהֲבָתְךָ אֶל-תַּסִּיר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אוֹהֵב
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Il primo versetto dello Shemà si recita coprendosi gli occhi con la mano destra

Ascolta, o Israele, l'Eterno è il nostro Dio, l'Eterno è Uno.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה |
אֶחָד:

Shemà Yisrael, Adonai Elohenu, Adonai Echad.

Hear O Israel, the Eternal is our God, the Eternal is One.

Sottovoce

Beata la conoscenza del glorioso dominio di Dio nei secoli dei secoli.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh Shem k'vod malkhutò le'olam va'ed.

Blessed is the knowledge of God's glorious rule forever and ever.

Amate l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il vostro cuore, con tutta la vostra anima e con tutte le vostre forze. Queste parole che oggi vi ordino siano sul vostro cuore.

וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל-לִבְבְּךָ:

Veahavta et Adonai Elohekha, bechol levavkha uvekhol nafshekha uvekhol meodekha. Vehayu had'varim haele asher anokhi metzavkha hayom 'al levavekha.

Love the Eternal your God with all your heart, and all your soul, and all your might. These words that I command you today shall be upon your heart.

Ripetetele ai vostri figli e parlatene quando sedete in casa e quando camminate per strada, quando vi coricate e quando vi alzate. Mettetele come segno sulla vostra mano e siano come promemoria davanti ai vostri occhi. Scrivile sugli stipiti della tua casa e alle tue porte.

Veshinantam levanekha vedibarta bam. Beshivtekha bevetekha, uvelekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uv'qumekha. Uq'shartam leot 'al yadekha vehayu letotafot ben 'enekha, ukhtavtam 'al mezuzot betekha uvish'arekha.

Repeat them to your children, and talk about them when you sit in your home, and when you walk in the street; when you lie down, and when you rise up. Secure them as a sign upon your hand, and let them be as reminders before your eyes. Write them on the doorposts of your home and at your gates.

Questo accadrà se ascolterete attentamente i miei comandi che vi do oggi: amare e servire l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il cuore e con tutta l'anima. Allora darò alla vostra terra la pioggia al momento giusto, la pioggia d'autunno e la pioggia di primavera, in modo che ognuno di voi possa raccogliere il proprio grano, il vino e l'olio. Darò anche erba nei vostri campi per il vostro bestiame, e voi mangerete e sarete saziati. Fate attenzione che il vostro cuore non si lasci ingannare e non si allontani, non obbedisca ad altri dèi e non li adori.

Vehayà im shamoà tishme'ù el mitzvotai, asher Anokhi metzavé etkhem hayom, leahavà et Adonai Elohekhem ule'ovdò, bekhòl levavkhem uvekhol nafshekhem. Venatati metar artzekhem be'itò, yoré umalqosh, veasafta d'ganekha vetirosh'kha v'yitzharekha. Venatati 'esev besadekha livhemtekha, veakhalta vesava'ta. Hishamrù lakhem, pen yifté levavkhem, vesartem va'avadetem elohim acherim vehishtachavitem lahem.

This will happen if you listen carefully to My commands which I give you today, to love and to serve the Eternal your God with all your heart and all your soul. I shall then give your land rain at the right time, the autumn rain and the spring rain, so that each one of you can harvest your own grain, wine and oil. I shall also give grass in your fields for your cattle, and you will eat and be satisfied. Take care that your heart is not deceived into straying, obeying other gods and worshipping them.

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָבְכֶם וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם
בְּבֵיתְכֶם וּבְלֶכְתְּכֶם בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּכֶם
וּבְקוּמְכֶם: וְקִשְׁרַתֶּם לְאוֹת עַל־יָדְכֶם וְהָיוּ
לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְכָתַבְתֶּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתֶּם תְּשִׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאַסְפֹּת דִּגְנוֹךְ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבֶהֱמָתְךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:
הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם:

Allora l'ira di Dio si scatenerà contro di voi. Dio chiuderà il cielo. Non ci sarà pioggia. La terra non produrrà e voi sarete rapidamente distrutti dalla buona terra che Dio vi dà. “Mettete dunque queste mie parole nel vostro cuore e nella vostra anima e fissatele come segno sulla vostra mano e come promemoria davanti ai vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli e parlatene quando sedete in casa vostra e quando camminate per strada, quando vi coricate e quando vi alzate. Scrivetele sugli stipiti della vostra casa e alle vostre porte”. Così voi e i vostri figli potrete vivere a lungo sulla terra che Dio ha promesso di dare ai vostri antenati, finché ci sarà cielo sulla terra.

וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר
אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה
לֹא תִתֶּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאַבְדֶּתֶם מִהָרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשִׁמַּתֶּם אֶת-דְּבַר־י אֱלֹהֵי
עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֶתֶם
אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלִכְתְּכֶם
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶם וּבְקוּמְכֶם: וְכִתְבֶתֶם
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לְהֵם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

Vecharà af Adonai bakhem, ve'atzar et hashamayim, velo yihyé matar, veadamà lo titen et yevulà, va-avad'tem meherà me'al ha-aretz hatovà, asher Adonai noten lakhem. Vesamtem et d'varai ele 'al levavkhem v'al nafshekhem, uq'shartem otam leot 'al yedkhem, vehayu letotafot ben 'enekhem. Velimad'tem otam et b'nekhem ledaber bam, beshivtekha bevetekha, uvelekhtekhà vaderekh, uveshokhbekha uv'qumekha. Ukhtavtam 'al mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vimé b'nekhem, 'al ha-adamà asher nishbà Adonai la-avotekhem latet lahem, kimé hashamayim 'al ha-aretz.

God's anger will then blaze out against you. God will shut up the sky. There will be no rain. The land will not produce, and you will quickly be destroyed from the good land which God gives you. “So put these words of Mine in your heart and in your soul, and secure them as a sign upon your hand and as reminders before your eyes. Teach them to your children, and talk about them ‘when you sit each of you in your home, and when you walk in the street, when you lie down and when you rise up. Write them on the doorposts of your home and at your gates”. Then you and your children may live long on the land that God promised to give your ancestors as long as there is a sky over the Earth.



L'Eterno disse a Mosè: “Parla ai figli d'Israele e di' loro che ogni generazione metterà delle frange all'angolo dei loro vestiti, mettendo su ogni frangia nei quattro angoli del vestito un filo azzurro. Così, quando questa frangia attirerà la vostra attenzione, vi ricorderete di tutti i comandi dell'Eterno e li eseguirete. Allora non vagherai più dietro ai desideri del tuo cuore e dei tuoi occhi che ti hanno portato alla lussuria. Allora ricorderai tutti i miei comandi e li eseguirai e sarai messo a parte del tuo Dio. Io sono l'Eterno, il tuo Dio, che ti ha fatto uscire dalla terra d'Egitto per essere il tuo Dio. Io, l'Eterno, sono il tuo Dio”.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנֻפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכְּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:
לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Moshé lemor: daber el b'né Yisrael veamarta alehem, ve'asù lahem tzitzit 'al kanfé vigdehem ledorotàm, venatnù 'al tzitzit hakanaf petil techelet. Vehayà lakhem letzitzit, ur'itèm otò, uz'kharètèm et kol mitzvot Adonai, va'asitem otam, velo taturu acharé levavkhem veacharé 'enekhem, asher atem zonim acharehem. Lema'an tizkerù, va'asitem et kol mitzvotay, vihyitem qedoshim IElohekhem. Ani Adonai Elohekhem asher hotzeti etkhem me-eretz Mitzrayim, lihyot lakhem IElohim, ani Adonai Elohekhèm.

The Eternal said to Moses: “Speak to the children of Israel and tell them that each generation shall put tassels on the corner of their clothes, and put a blue thread on the corner tassel. Then when this tassel catches your eye, you will remember all the commands of the Eternal and do them. Then you will no longer wander after the desires of your heart and your eyes which led you to lust. Then you will remember all My commands and do them and you will be set apart for your God. I am the Eternal your God who brought you out of the land of Egypt, to be your own God. I, the Eternal, am your God”.

L'assemblea dice

Verità

אֱמֶת

Emet

Truth

Shaliach/Shlichat tzibur risponde

Il Signore vostro Dio è verità.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת

Adonai Elohekhem Emet.

The Eternal your God is truth.

Verità e fiducia che nel settimo giorno hai mantenuto, sancito, enunciato. Ascoltammo ed intendemmo il “ricorda”. Bramasti darlo in retaggio ai puri, e così è scritto fin dall’inizio della quarta parola, e da quando è stato concesso vi si rallegra il cuore di Yeshurùn. Mosè, Miriam e i figli d’Israele hanno intonato a Te un canto e dissero tutti: “Chi è come Te fra i potenti? Chi come Te è maestoso in distinzione, temibile alla lode, artefice di meraviglie? I custodi del settimo giorno videro la tua potenza sul mare, tutti insieme ringraziarono riconoscendo la tua sovranità e dissero “Il Signore regnerà eternamente”. Affretta la salvezza ai custodi della delizia, riscatta il tuo gregge, affinché non sia più oggetto di spregio, come è scritto: “E riscatterò il mio gregge, e non sarà più oggetto di spregio”. Benedetto sei Tu Signore che liberò Israele.

אֱמֶת וְאֱמוּנָה בַּשְּׁבִיעַ קִיַּמְתָּ גְזַרְתָּ
דִּבַּרְתָּ, הִקְשַׁבְנוּ וְשָׁמַעְנוּ זְכוֹר, חֲמַדְתָּ
טְהוֹרִים יִירָשׁוּהָ כְּתוּבָה הִיא לְרֹאשׁ
אַרְבָּעָה מֵעַת נִתְּנָה שְׁמָחָה בָּהּ לֵב
יִשְׂרָאֵל. מֹשֶׁה וּמִרְיָם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ
עָנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָלָם.
מִי־כִמְכָּה בְּאֱלִים יְהוָה. מִי כִמְכָּה
נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:
שׁוֹמְרֵי שְׁבַעִי רָאוּ גְבוּרֹתֶיךָ עַל הַיָּם
יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְהוָה
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: תַּחֲיֵשׁ יְשׁוּעָה
לְשׁוֹמְרֵי עֲנוּגָה, תִּפְדֶּה לְצֹאֲנֶךָ וְאַל
יִהְיוּ עוֹד לְבִזָּה כְּכַתוּב: וְהוֹשַׁעְתִּי
לְצֹאֲנִי וְלֹא תִהְיֶינָה לְבִזָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה. גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Emet ve-emunà bash'v'i qiyamta gazarta dibarta, hiqshavnu veshama'nu zakhòr, chamadeta tehorim yirashua k'tuvà hi lerosh arb'a, me'et nitnà samach ba lev Yeshurun. Moshé uMiryam uvné Yisrael lekha 'anu shirà besimchà rabà. Veamrù kulam. "Mi khamokha baelim Adonai, mi khamokha ne-edar baqodesh, norà tehillot 'osé fele". Shomré sh'v'i raù g'vurotekha 'al hayam yachad kulam hodù vehimlikhu veamrù. Adonai yimlokh le'olam va'ed. Tachish yeshu'à leshomré 'anugà, tifdé lezonkhà veal yihù 'od lebizà kakatuv. Vehosh'ati letzoni velo tihyena lavaz. Barukh atà Adonai ga-al Yisrael.

Truth and trust that on the seventh day You maintained, sanctioned, enunciated. We listened and understood the “remember”. You longed to give it as an inheritance to the pure, and so it is written from the beginning of the fourth word, and since it was granted the heart of Yeshurùn rejoices in it. With great joy Moses and Miriam and the children of Israel answered You in song, all of them saying: “God, who is like You among the gods people worship! Who, like You, is majestic in holiness, awesome in praise, working wonders!” The keepers of the seventh day saw Your power on the sea, all together they thanked recognising Your sovereignty and said “Adonai will reign eternally”. Hasten salvation to the keepers of delight, redeem Your flock, that it may no longer be despised, as it is written, “And I will redeem my flock, and it shall be no more despised”. You are a source of blessing Adonai, who delivered Israel.

Fonte della nostra vita e nostro Sovrano, fa sì che ci sdraiamo in pace e risorgiamo per goderci la vita. Stendi su di noi la capanna della tua pace, guidaci con il tuo buon consiglio e salvaci per il bene del tuo nome. Sii uno scudo su di noi, allontanando ogni nemico, malattia, violenza, fame e dolore. Rimuovi la tentazione in fronte e dietro a noi. Proteggici all'ombra delle tue ali, perché Tu sei un Dio che ci custodisce e ci protegge, un sovrano della misericordia e della compassione. Custodiscici quando usciamo e quando entriamo, per godere della vita e della pace ora e per sempre, e stendi su di noi la capanna della tua pace. Benedetto sei Tu Dio, che stendi la capanna della pace su di noi, sul Tuo popolo Israele e su tutto il mondo.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַצְמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה
מִלְפָּנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן
בְּעַדָּנוּ וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב
וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר שָׁטָן מִלְפָּנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵנוּ. וּבְצֹל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי
אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מְלֹךְ
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמוֹר צְאִתָּנוּ
וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם
עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל הָעוֹלָם:
וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם:

Hashkivenu Adonai Eloheni leshalom ve'amidenu malkenu lechayim. U'fros 'alenu sukkat sh'lomekha vetaqnenu be'etzà tovà milfanekha vehoshi'enu lema'an shemekha. Vehaghen be'adenu vehaser me'alenu oyev dever vecherev vera'av veyagon. Vehaser satan milefanenu umiachorenu. Ub'tzel k'nafekha tastirenu ki El shomrenu umatzilenu atà. Ki El Melekh chanun verachum atà. Ush'mor tzetenu uboenu lechayim uleshalom me'atà ve'ad 'olam. U'fros 'alenu sukkat shlomekha. Barukh atà Adonai hapores sukkat shalom 'alenu ve'al 'amò Yisrael ve'al kol ha'olam.

Source of our live and our Sovereign, cause us to lie down in peace, and rise again to enjoy life. Spread over us the covering of Your peace, guide us with Your good counsel and save us for the sake of Your name. Be a shield about us, turning away every enemy, disease, violence, hunger and sorrow. Remove the temptation that awaits us and the guilt that lies behind us. Shelter us in the shadow of Your wings, for You are a God who guards and protects us, a ruler of mercy and compassion. Guard us when we go out and when we come in, to enjoy life and peace both now and forever, and spread over us the shelter of your peace. Blessed are You God, spreading the shelter of peace over us, over Your people Israel, and over all the world.

E custodiranno i figli d'Israele lo shabbat, per farne alleanza perenne per tutte le generazioni.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת
לְעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם:

Veshamrù bné Yisrael et shabbat la'asot et hashabbat ledorotam brit 'olam.

The children of Israel shall keep the shabbat, observing the shabbat as a timeless covenant for all generations.

Un segno perenne fra me ed i figli d'Israele, ch  in sei giorni Dio fece i cieli e la terra, e al settimo giorno si   arrestato e rianimato.

בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעֹלָם
כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנָּפֶשׁ:

Ben  uven b'n  Yisrael ot hi le'olam, ki sheshet yamim 'as  Adonai et hashamayim ve-et ha-aretz, uvayom hash'vi'i shavat vayinafash.

It is a sign between me and the children of Israel forever. For in six days the Creator made heaven and Earth and on the seventh day ceased from work and was at rest.



Si fanno tre passi indietro e tre passi avanti

Mio Dio, apri le mie labbra e la mia bocca
dichiarer  la tua lode.

אֲדֹנָי שִׁפְתַּי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Adonai s'fatai tiftach ufi yaghid tehillatekha.

My God, open my lips and my mouth shall declare Your praise.

Ci si inchina

Benedetto sei Tu, nostro Dio e Dio dei nostri antenati, Dio di Abramo, Dio di Sara, Dio di Isacco, Dio di Rebecca, Dio di Giacobbe, Dio di Rachele e Dio di Lea,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲמוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי שָׂרָה. אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי
לֵאָה.

Barukh at  Adonai Elohenu vEloh  avotenu vEloh  imotenu. Elo  Avraham, Elo  Sar , Elo  Yitzchaq, Elo  Rivq , vEloh  Ya'akoq, Elo  Rachel vEloh  Le .

Blessed are You, our God, and God of our ancestors, God of Abraham, God of Sarah, God of Isaac, God of Rebecca, and God of Jacob, God of Rachel and God of Leah,

il Dio grande, potente e impressionante,
Dio al di là di tutto, generoso nell'amore
e nella bontà, che possiede tutto. Tu
ricordi le buone azioni di coloro che ci
hanno preceduto, e perciò nell'amore
porti soccorso alle generazioni, perché
tale è il tuo essere. Il Sovrano che aiuta,
salva e protegge. Benedetto sei Tu, Dio,
che protegge Abramo e ricorda Sara.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים קוֹנֵה כָּל. וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹת וְאַמְהוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶגֶן
אַבְרָהָם פּוֹקֵד שָׂרָה:

*HaEl hagadol, haghabor vehanorà, El elyon, gomel chasadim tovim, koné hakol.
Vezocher chasdé avot veimahot umevì goel livné b'nehem lema an sh'mò
beahavà. Melekh 'ozar umoshi'a umaghen. Barukh atà Adonai, maghen
Avraham poqed Sarà.*

the great, the mighty, and the awesome God, God beyond, generous in love
and kindness, and possessing all. You remember the good deeds of those
before us, and therefore in love bring rescue to the generations, for such is
Your being. The Sovereign who helps and saves and shields. Blessed are You
God, who shields Abraham who remembers Sarah.

Tu sei la forza infinita che rinnova la vita
oltre la morte; Tu sei la grandezza che
salva,

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מַחֲיֵה מֵתִים
אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

Atà ghibor le'olam Adonai, mechayé metim atà rav lehoshi'a,

You are the endless power that renews life beyond death; You are the
greatness that saves,

In inverno (da Sh'mini 'Atzeret a Pesach)

facendo soffiare il vento e cadere la
pioggia

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

mashiv haruach, umorid hagashem.

making the wind blow and the rain fall.

In estate (da Pesach a Sh'mini 'Atzeret)

facendo cadere la rugiada.

מוֹרִיד הַטֶּל:

Morid hatal.

causing the dew to fall.

Ti prendi cura dei vivi con amore. Rinnovi la vita oltre la morte con infinita misericordia. Sostieni chi cade e guarisci i malati. Tu liberi i prigionieri e mantieni la fede di coloro che dormono nella polvere. Chi può compiere azioni così potenti e chi può essere paragonato a Te, un Sovrano che porta la morte e la vita e rinnova la salvezza? Tu sei fedele nel rinnovare la vita oltre la morte. Benedetto sei Tu, Dio, che rinnovi la vita oltre la morte.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא
חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר: מִי כָמוֹךָ בַּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה
לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Mekhalkel chayim bechesed, mechayé metim berachamim rabim, somekh noflim, verofé cholim, umatir asurim, um'kayem emunató lishené 'afar. Mi khamokha ba'al g'vurot, umi domé lakh, Melekh memit um'chayé, umatzmiach yeshu'à. Mi khamokha Av harachamim, zokher yetzurav lechayim berachamim. Vene-eman atà lehachayot metim. Barukh atà Adonai, mechayé hametim.

You care for the living with love. You renew life beyond death with unending mercy. You support the falling, and heal the sick. You free prisoners, and keep faith with those who sleep in the dust. Who can perform such mighty deeds, and who can compare with You, a Sovereign who brings death and life, and renews salvation? You are faithful to renew life beyond death. Blessed are You God, who renews life beyond death.

Dichiariamo la tua grandezza a tutte le generazioni e per tutta l'eternità proclamiamo la tua santità. La tua lode non si allontanerà mai dalla nostra bocca, perché Tu sei Dio, il grande e santo Sovrano. Benedetto sei Tu, Dio santo.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גֹּדְלֶךָ וּלְנֶצַח נִצָּחִים
קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךָ אֵלֵהֶינוּ מִכִּינוּ
לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Ledor vador naghid godlekha, ulenetzach netzachim q'dushatkha naqdish, veshivchakha Elohenu mipinu lo yamush l'olam va'ed, ki El melekh gadol veqadosh atà. Barukh atà Adonai haEl haqadosh.

We declare Your greatness to all generations, and for all eternity we proclaim Your holiness. Your praise shall never depart from our mouth, for You are God, the great and holy Sovereign. Blessed are You, holy God.



E dal tuo amore, Signore nostro Dio, con cui amasti il tuo popolo Israele, e dalla tua compassione, nostro re, che mostrasti ai figli della tua alleanza, hai dato, Signore nostro Dio, questo settimo giorno, grande e santo, per grandezza, potenza, particolarità e riposo, per il servizio ed il ringraziamento, e per prodigarci benedizione ed armonia che da Te fluiscono. “E furono terminati i Cieli e la Terra e tutto ciò che racchiudono, E terminò Dio nel giorno settimo l’opera che aveva compiuto, e si arrestò nel giorno settimo da tutta l’opera che aveva compiuto. E Dio benedì il settimo giorno e lo ha reso santo; ché in esso si astenne da ogni opera che aveva creato per fare”.

וּמֵאֲהַבְתָּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵהֲבָתָ אֶת
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וּמִחֶמְלֶתְךָ מִלְּכֻנּוֹ
 שְׂחֶמְלֶתָ עַל בְּנֵי בְרִיתְךָ, נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַגָּדוֹל
 וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה, לַגְּדֻלָּה וְלַגְבוּרָה,
 לַקְדָּשָׁה וְלַמְנוּחָה, וְלַעֲבוּדָה וְלַהוֹדָאָה,
 וְלִתְתּ לָנוּ בְרָכָה וְשָׁלוֹם מֵאֲתָךְ. וַיְכַלּוּ
 הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיְכַל
 אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
 עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
 אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
 כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא
 אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Umeahavatakh Adonai Elohenu sheahavta et Yisrael 'amakh, umechemlatakh Malkenu shechamalta 'al bné b'ritekha, natata lanu Adonai Elohenu et yom hash'v'i hagadol vехаqadosh hazé, lig'dulà velig'vurà, liq'dushà velim'nuchà, vela'avodà ulehoda-à, velatet lanu b'rakhà veshalom meitakh. Vay'khulu hashamayim vеха-aretz vekhol tzeva-am. Vayekhal Elohim bayom hash'vi'i melakhtò asher 'assà. Vayevarekh Elohim et yom hash'vi'i vayeqadesh oto ki vo shavat mi kol melakhtò asher barà Elohim la'assot.

And from Your love, Adonai our God, with which You loved Your people Israel, and from Your compassion, our king, which You showed yourself to the children of Your covenant, You gave, Adonai our God, this seventh day, great and holy, in greatness, power, particularity and rest, for the service and thanksgiving, and to lavish us blessing and harmony that flow from You.

“And the Heavens and the Earth and all that they contain were finished, And Elohim finished on the seventh day the work that He had done, and He stopped on the seventh day from all the work that He had done. And Elohim blessed the seventh day and made it holy; for in it He abstained from every work that He had created to do”.

Gioiscano del tuo regno i custodi dello shabbat e lo chiamino delizia.

יִשְׂמְחוּ בַּמְּלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
 וְקוֹרְאֵי עֲנָג:

Yismechù vemalkhutkhà, shomré shabbat veqoré 'oneg.

May the keepers of Shabbat rejoice in your kingdom and call it a delight.

Il popolo che distingue il settimo giorno, tutti si sazieranno e si diletteranno della tua bontà. Hai gradito il settimo giorno e lo hai distinto, lo hai chiamato diletto tra i giorni, ricordo dell'opera della Creazione.

עם מקדשי שביעי. כלם ישבעו
ויתענגו מטובך. ובשביעי רצית בו
וקדשתו. חמדת ימים אותו קראת.
זכר למעשה בראשית:

'Am meqadshé sh'vi'i, kulam yisbe'u veyit'angù mituvekha. Uvash'vi'i ratzita bo veqidash tò, chemdat yamim oto qarata, zekher lema'asé vereshit.

The people who distinguish the seventh day, all will be satisfied and will delight in your goodness. You enjoyed the seventh day and distinguished it, you called it delight between days, a reminder of the work of Creation.

Dio nostro e Dio dei nostri antenati, fa' che il nostro riposo sia a Te gradito. Rendici santi eseguendo i tuoi comandi e rendici partecipi dell'opera della tua Torà. Rendici contenti della tua bontà e fa' che le nostre anime conoscano la gioia della tua salvezza. Purifica i nostri cuori per servirti nella verità. Nel tuo amore e nella tua benevolenza fa' che ereditiamo il tuo santo shabbat e che tutto Israele che cerca la santità trovi in esso il suo riposo. Benedetto sei Tu, Dio, che rendi santo lo shabbat.

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה-נא
במנוחתנו. קדשנו במצותיך. שים
חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח
נפשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך
באמת. והנחילנו יהוה אלהינו באהבה
וברצון שבת קדשך. ויגדלו בך
כל-ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה
יהוה. מקדש השבת:

Elohen vElohé avotenu, retzé na vim'nuchatenu, qadeshenu vemitzvotekha, sim chelqenu veToratekha, sab'enu mituvekha, samach nafshenu vishu'atekha, vetaher libenu le'ovdekhà be-emet. Vehanchilenu Adonai Elohen vElohé avotenu beahavà uveratzon shabbat qodshekha. Veyanuchu va kol Yisrael meqadshé shemekha. Barukh atà Adonai meqadesh hashabbat.

Our God and God of our ancestors, may our rest be pleasing to You. Make us holy by doing Your commands and let us share in the work of Your Torah. Make us content with Your goodness and let our souls know the joy of Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. In Your love and goodwill let us inherit Your holy Shabbat and may all Israel who seek holiness find in it their rest. Blessed are You God, who makes the Shabbat holy.



Dio nostro vivente, compiaciti del tuo popolo Israele e ascolta le sue preghiere. Nella tua grande misericordia deliziati di noi, affinché la tua presenza si riposi su Sion.

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל.
ולתפלתם שעה. וברחמיך הרבים
תחפץ בנו ותשרה שכנתך על ציון.

Retzé Adonai Eloheni be'amkhà Yisrael, velitfilatam she'é. Uverachamekha harabim tachpotz banu vetashré sh'khinatkhà 'al Tzion.

Our Living God be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. In Your great mercy delight in us so that Your presence may rest upon Zion.

A rosh chodesh (capo mese) e chol hamo'ed Pesach e Sukkot si aggiunge

Nostro Dio e Dio dei nostri antenati, si levi e giunga, sia percepito e gradito, inteso e tenuto in conto il ricordo nostro e dei nostri antenati, il ricordo della tua città Gerusalemme e del Messia figlio di David tuo servo. E il ricordo di tutto il tuo popolo Israele sia davanti ai tuoi volti per la nostra salvezza, il nostro bene, per grazia, generosità e misericordia, per una buona vita e per la pienezza in questo giorno di:

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא
ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
ויזכר וזכרוננו וזכרון אבותינו וזכרון
ירושלים עירך וזכרון משיח בן דוד
עבדך. וזכרון כל-עמך בית ישראל
לפניך. לפליטה ולטובה לחן, לחסד
ולרחמים לחיים טובים ולשלום
ביום:

Eloheni veElohé avotenu, ya'alé veyavò veyaghi'a veyeraé veyeratzé veyishamà veyipaqed veyizakher zikhronenu vezikhron avotenu vezikhron Yerushalyim 'irakh vezikhron Mashiach ben David 'avdekha. Zikhron kol 'amkhà bet Yisrael lefanekha. Lifletà uletovà lechen, lechesed ulerachamim lechayim tovim uleshalom bayom:

Our God and God of our ancestors, may Your regard and concern for us and our ancestors, for the time of our redemption, for Jerusalem the city of Your holiness, for the Messiah son of David your servant. And the remembrance of all your people Israel be before you for our salvation, our good, for grace, generosity and mercy, for a good life and peace in this day of:

A rosh chodesh (capo mese)

Rosh chodesh

ראש החודש הזה

Rosh chodesh hazé.

The New Moon.

A Pesach

Festa delle Azzime

חג המצות הזה

Chag haMatzot hazé

the Feast of Unleavened Bread.

Festa delle Capanne

חג הסוכות הזה

Chag haSukkot hazé.

the Feast of Tabernacle

I nostri occhi guardano al tuo ritorno a Sion nella misericordia! Benedetto sei Tu Dio, che sempre ristabilisci la tua presenza su Sion.

וְתִתְּנֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמְחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Vetechezena 'enenu beshuvkhà leTzion berachamim. Barukh atà Adonai hamachazir sh'kхинatò leTzion.

Our eyes look forward to Your return to Zion in mercy! Blessed are You God, ever restoring Your presence to Zion.

Ci si inchina profondamente.

Dichiariamo con gratitudine che Tu sei il nostro Dio e il Dio dei nostri antenati. Tu sei la nostra roccia, la roccia della nostra vita e lo scudo che ci salva. In ogni generazione Ti ringraziamo e raccontiamo le tue lodi per le nostre vite tenute nella tua mano, per le nostre anime che sono nella tua custodia e per i segni della tua presenza che sono con noi ogni giorno.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר תַּיִינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר
תְּהִלָּתְךָ עַל תַּיִינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נַפְשֵׁךְ
שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ.

Modim anachnu lakh, sheatà Hu Adonai Eloheni veElohé avotenu le'olam va'ed. Tzurenu tzur chayenu umaghen yish'enu atà Hu. Ledor vador nodé lekha unesaper tehillatekha 'al chayenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapequdot lakh, ve'al nisekha shebekhol yom 'imanu.

We declare with gratitude that You are our God and the God of our ancestors. You are our rock, the rock of our life and the shield that saves us. In every generation we thank You and recount Your praise for our lives held in Your hand, for our souls that are in Your care, and for the signs of Your presence that are with us every day.

Concedici pace, bontà e benedizione; vita, grazia e gentilezza; giustizia e misericordia. Fonte della nostra vita, benedici tutti insieme con la luce della tua presenza, perché nella luce della tua presenza ci dai, nostro Dio vivente, legge e vita, amore e bontà, giustizia e misericordia, benedizione e pace. E ai tuoi occhi è bene benedire il tuo popolo Israele con la forza di fare la pace. Benedetto sei Tu Dio, che benedici il tuo popolo Israele con la pace.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן
וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וּבְרַכְנוּ
אֲבֵינוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּגִיף. כִּי בְאוֹר
פְּגִיף נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה
וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבִרְךָ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עֹז וּבְשְׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

Sim shalom tovà uv'rakhà chayim chen vachesed, tzedaqà verachamim 'alenu, uvarkhenu Avinu kulanu yachad beor panekha, ki veor panekha natata lanu Adonai Elohenu Torà vechayim, ahavà vachesed, tzedaqà verachamim, b'rakhà veshalom, vetov b'enekha levarekh et 'amkhà Yisrael berov 'oz uveshalom. Barukh atà Adonai, haemevarekh et 'amò Yisrael bashalom.

Grant us peace, goodness and blessing; life, grace and kindness; justice and mercy. Source of our life, bless us all together with the light of Your presence, for in the light of Your presence You give us, our Living God, law and life, love and kindness, justice and mercy, blessing and peace. And in Your eyes it is good to bless Your people Israel with the strength to make peace. Blessed are You God, blessing Your people Israel with peace

Mio Dio, impedisce alla mia lingua di fare del male e alle mie labbra di dire bugie. Fa' che io taccia se la gente mi maledice, con l'anima ancora umile e in pace con tutti. Apri il mio cuore al tuo insegnamento e dammi la volontà di metterlo in pratica. Che i piani e i progetti di coloro che cercano di danneggiarmi non vadano a buon fine.

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעִי. וְשִׁפְתוֹתַי
מִדִּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי נִפְשֵׁי תוֹם.
וְנִפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף
נִפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מִהֲרָה
הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם:

Elohay netzor leshoni merà, vesiftotay midaber mirmà, velimqalelay nafshi tidom, venafshi ke'afar lakol tihyé. P'tach libi beToratekha, veacharé mizvotekha tirdof nafshi, vekhol haqamim 'alay lera'à, meherà hafer 'atzatam, veqalqel machshevotam.

My God, keep my tongue from causing harm and my lips from telling lies. Let me be silent if people curse me, my soul still humble and at peace with all. Open my heart to Your teaching, and give me the will to practise it. May the plans and schemes of those who seek my harm come to nothing.

Le parole della mia bocca e la meditazione del mio cuore siano gradite a Te, o Dio, mia Roccia e mio Redentore.

יְהִי לְרָצוֹן אֲמִרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ. יְהוֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

Yihyu leratzon imré fi, veheghyon libì lefanekha, Adonai Tzuri veGoalì.

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.

Si fanno tre passi indietro, poi ci si inchina a sinistra (shalom bimbromav) e poi a destra (Hu ya'asé shalom). Alla fine si fanno tre passi avanti e si alzano i tacchi tre volte.

Che il Creatore della pace nell'alto porti questa pace su di noi, su tutto Israele e su tutto il mondo. Amen.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם.
וְאָמְרוּ. אָמֵן:

Osé shalom bimromav Hu ya'asé shalom 'alenu ve'al kol Yisrael ve'al kol ha'olam veimrù amèn.

May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel and upon all the world. Amen.



עלינו לשבח

È nostro dovere lodare il Sovrano di tutto, riconoscere la grandezza dell'Autore della Creazione, che ci ha scelti tra tutti i popoli dandoci la Torà. Perciò ci chiniamo, ci sottomettiamo e rendiamo grazie al supremo Sovrano, il Santo, che è benedetto, che estende i limiti dello spazio e rende saldo il mondo; la cui gloria si estende nell'universo e la cui forza nello spazio più lontano. Questo è il nostro Dio e nessun altro; in verità questo è il nostro Sovrano e nessun altro. È scritto nella Torà di Dio: "Renditi conto di questo oggi e prendilo a cuore: Dio è sovrano nei cieli di sopra e sulla terra di sotto; nessun altro esiste".

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ
מִכָּל-הָעַמִּים. וְנִתְּנָלָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ:
וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא: אֲשֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.
וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מִלְּכָנוּ אָפֶס
זוּלָתוֹ: כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ. וְיִדְעָה הַיּוֹם
וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבָבָהּ. כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

'Alenu leshabeach la-Adon hakol, latet ghedulà leYotzer bereshit, asher bachar banu mikol ha'amim, venatan lanu et Toratò, va-anachnu kor'im umishtachavim umodim, lifné Melekh malkhé hamelakhim, haQadosh barukh Hu, sheHu noté shamayim veyosed aretz, umoshav yeqarò bashamayim mima'al ush'chinat 'uzo begové meromim. Hu Elohenu, en 'od, emet malkenu, efes zulatò, kakatuv beToratò: "Veyadata hayom vahashevota el levavekha, ki Adonai Hu haElohim bashamayim mima'al ve'al ha-aretz mitachat en 'od".

It is our duty to praise the Ruler of all, to recognise the greatness of the Creator of first things, who has chosen us from all peoples by giving us Torah. Therefore we bend low and submit, and give thanks before the supreme Sovereign, the Holy One, who is blessed, who extends the limits of space and makes the world firm; whose glory extends through the universe beyond, and whose strength into farthest space. This is our God and no other; in truth this is our Sovereign and none else. It is written in God's Torah: "Realise this today and take it to heart; that God is Sovereign in the heavens above and on the earth beneath; no other exists".

Perciò, Dio onnipotente, riponiamo la nostra speranza in Te. Presto saremo testimoni della gloria della tua potenza; quando il culto delle cose materiali scomparirà dalla terra, e i pregiudizi e le superstizioni saranno finalmente eliminati; quando il mondo sarà raddrizzato dal governo di Dio, e tutta l'umanità parlerà nel tuo nome, e tutti i malvagi della terra si rivolgeranno a Te. Allora tutti gli abitanti di questo mondo si incontreranno per capire e sapranno che a Te solo ognuno si sottometterà e si impegnerà in ogni lingua. Al tuo cospetto, Dio onnipotente, si prosterranno e saranno umili, onorando la gloria del tuo essere. Tutti accetteranno il dovere di costruire il tuo regno, affinché il tuo regno di bontà arrivi presto e duri per sempre. Perché solo il tuo è il vero regno e solo la gloria del tuo governo dura per sempre. Così è scritto nella tua Torà: "L'Eterno regnerà per sempre". Così è profetizzato: "L'Eterno sarà sovrano su tutta la terra. In quel giorno l'Eterno sarà Uno e sarà conosciuto come Uno".

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת
מְהֵרָה בְּתַפְאָרֶת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים
מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוּן:
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל־בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמָּךְ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ
כָּל־רָשָׁעֵי אֶרֶץ: יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ
כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ.
תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יִכָּרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמָּךְ יִקָּר יִתְגַּבֵּן.
וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת
נְשִׁלָּךְ הִיא וְלַעֲוִלָּמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד:
בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד: וְנִאֱמַר. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

*'Al ken neqavé lekhà Adonai Elohenu lirot meherà betiferet 'uzekhà, leha'avir
ghilulim min ha-aretz, vehaelilim karot yikaretun, letaqlen 'olam bemalkhut
Shaddà, vechol b'né vasar yiqreù vishmekha, lehafnot elekha kol rish'é aretz.
Yakiru veyed'ù kol yoshvé tevel, ki lekhà tikhrà kol berekh tishavà kol lashon.
Lefanekha Adonai Elohenu, yichre'ù veyipolu, velikhvod shimchà y'qar yitenu,
viqablù chulam et 'ol malchutekha, vetimlokh 'alehem meherà le'olam va'ed, ki
ha-malkhut shelkhà hi, ule'olmé 'ad timlokh bekhavod, kakatuv beToratekha:
Adonai yimlokh le'olam va'ed. Vene-emar: vehayà Adonai leMelekh 'al kol ha-
aretz, bayom hahu yihyé Adonai echad ush'mò echad.*

Therefore, Almighty God, we put our hope in You. Soon let us witness the glory of Your power; when the worship of material things shall pass away from the earth, and prejudice and superstition shall at last be cut off; when the world will be set right by the rule of God, and all humanity shall speak out in Your name, and all the wicked of the earth shall turn to You. Then all who inhabit this world shall meet in understanding, and shall know that to You alone each one shall submit, and pledge themselves in every tongue. In Your presence, Almighty God, they shall bow down and be humble, honouring the glory of Your being. All shall accept the duty of building Your reign, so that Your reign of goodness shall come soon and last forever. For Yours alone is the true reign, and only the glory of Your rule endures forever. So it is written in Your Torah: "The Eternal shall rule forever and ever". So it is prophesied: "The Eternal shall be Sovereign over all the earth. On that day the Eternal shall be One, and known as One".

Magnifichiamo e santifichiamo in questo mondo il grande nome di Dio, (Amen) la cui volontà lo ha creato. Che il regno di Dio venga nella vostra vita, nei vostri giorni e nella vita della famiglia di Israele - presto e velocemente. (Amen) **La grandezza dell'essere di Dio sia benedetta di eternità in eternità. Benediciamo** ed esaltiamo, diciamo ad alta voce e innalziamo, poniamo in alto e onoriamo, esaltiamo e lodiamo il Santo, il cui nome è benedetto. (Amen) che è molto al di sopra e al di là di qualsiasi benedizione o canto, di qualsiasi onore o di qualsiasi consolazione di cui si possa parlare in questo mondo. (Amen) Che la grande pace del cielo e il dono della vita siano concessi a noi e a tutta la famiglia di Israele. (Amen) Che il Creatore della pace nell'alto porti questa pace su di noi e su tutto Israele. (Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)
 בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ: וְיִמְלִיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
 דִּי-כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַּן קָרִיב.
 וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
 מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יִתְבָּרַךְ
 וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
 דִּי-קְדוּשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן) לְעֵלָא
 לְעֵלָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דִּי-אַמִּירָן בְּעֲלָמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
 שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.
 וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) עֲשֵׂה שְׁלוֹם
 בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
 כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

Yitgadal veyitqadash sh'mé rabbà (amen), be'almà di v'ra khirutè, veyamlikh malkhuté, bechayekhòn uveyomekhòn uvechayé di khol bet Yisrael, ba'agalà uvizmàn qariv, veimrù amen. (amen) Yehé sh'mé rabbà mevarakh, le'alam ule'almé 'almayà. Yitbaràkh veyishtabàch veyitpa-àr veyitromàm veyitnasé veyithadàr veyit'alé veyithallàl, sh'mé di qudshà, b'rikh Hu, (amen) le'ela le'ela min kol birkhatà veshirata tushbechata venechamata, di amiran be'almà, veimru amen. (amen) Yehé sh'lamà rabà min shemaya, vechayim 'alenu ve'al kol Yisrael, veimrù amen. (amen) 'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'alenu ve'al kol Yisrael, veimru amen. (amen)

Let us magnify and let us sanctify in this world the great name of God whose will created it. May God's reign come in your lifetime, and in your days, and in the lifetime of the family of Israel - quickly and speedily may it come. Amen. May the greatness of God's being be blessed from eternity to eternity. Let us bless and let us extol, let us tell aloud and let us raise aloft, let us set on high and let us honour, let us exalt and let us praise the Holy One, whose name is blessed, who is far above and beyond any blessing or song, any honour or any consolation that can be spoken of in this world. Amen May great peace from heaven and the gift of life be granted to us and to all the family of Israel. Amen. May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel Amen

Dio nostro e dei nostri antenati, benedicici con la triplice benedizione nella Torà benedizione scritta da Mosè, tuo servo, pronunciata per bocca di Aronne e dei suoi figli, i sacerdoti del tuo popolo santo. Che Dio vi benedica e vi protegga. (Che questa sia la volontà di Dio!) Che il volto di Dio risplenda su di voi e sia benevolo con voi. (Che questa sia la volontà di Dio!) Che il volto di Dio si rivolga a voi e vi dia pace. (Che questa sia la volontà di Dio!)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה
מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים עִם קְדוֹשְׁךָ.
כְּאֲמֹר. יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ. (כֵּן יְהִי
רָצוֹן) יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִתְּנֶךָ. (כֵּן
יְהִי רָצוֹן) יֵשָׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם
לְךָ שְׁלוֹם. (כֵּן יְהִי רָצוֹן)

Elohenu vElohé avotenu, barkhenu vab'rakhà hameshuleshet baTorà hak'tuvà 'al yedé Moshé 'avdekhà, ha-amurà mipi Aharòn uvanav kohanim 'am qedoshekha, ka-amur: Yevarekhekha Adonai veyishmerekha. (Ken yehì ratzon) Yaer Adonai panav elekha vichuneka. (Ken yehì ratzon) Yissà Adonai panav elekha, veyasem lekhà shalom. (Ken yehì ratzon)

Our God and God of our ancestors, bless us with the three-fold blessing written in the Torah by Moses Your servant, spoken by the mouth of Aaron and his sons, the priests of Your holy people. May God bless you and keep you. (May this be God's will!) May God's face shine upon you and be gracious to you. (May this be God's will!) May God's face turn towards you and give You peace. (May this be God's will!)

שבבת שלום!

סדר ליל שבת

La pace sia con voi, angeli ministri,
messaggeri dell'Altissimo, messaggeri
del Sovrano Supremo, il Santo,
benedetto Egli sia.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאָכֵי
עֲלִיּוֹן מְמַלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא.

*Shalom alekhem malakhé hasharet malakhé Elyon, mimelekh malakhé
hamelakhim haQadosh barukh Hu.*

Peace and welcome to you, servants of God, messengers of the Most High,
Ruler above all earthly rulers, the Holy One of blessing.

Venite in pace, messaggeri di pace,
messaggeri dell'Altissimo, messaggeri
del Sovrano Supremo, il Santo,
benedetto Egli sia.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאָכֵי
עֲלִיּוֹן מְמַלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא.

*Boakhem leshalom malakhé hashalom malakhé Elyon, mimelekh malakhé
hamelakhim haQadosh barukh Hu.*

Enter in peace, you servants of peace, messengers of the Most High, Ruler
above all earthly rulers, the Holy One of blessing.

Beneditemi con la pace, messaggeri di
pace, messaggeri dell'Altissimo,
messaggeri del Sovrano Supremo, il
Santo, benedetto Egli sia.

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאָכֵי
עֲלִיּוֹן מְמַלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא.

*Barkhuni leshalom malakhé hashalom malakhé Elyon, mimelekh malakhé
hamelakhim haQadosh barukh Hu.*

Bless me with peace, you servants of peace, messengers of the Most High,
Ruler above all earthly rulers, the Holy One of blessing.

Andate in pace, messaggeri di pace,
messaggeri dell'Altissimo, messaggeri
del Sovrano Supremo, il Santo,
benedetto Egli sia.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן מְמַלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

*Tzetkhem leshalom malakhé hashalom malakhé Elyon, mimelekh malakhé
hamelakhim haQadosh barukh Hu.*

Go forth in peace, you servants of peace, messengers of the Most High, Ruler
above all earthly rulers, the Holy One of blessing.

Con in mano la coppa del Qiddush

Sesto giorno. Furono terminati i cieli e la terra e tutto ciò che racchiudono. E il settimo giorno Dio terminò l'opera che aveva compiuto, e si arrestò nel settimo giorno da tutta l'opera che aveva compiuto. E Dio benedisse il settimo giorno e lo rese santo, perché in esso si astenne da ogni opera che aveva creato per fare.

יום הששי. ויכלו השמים והארץ
וכל-צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת
ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר
עשה: ויברך אלהים את-יום השביעי
ויקדש אתו כי בו שבת מכל-מלאכתו
אשר-ברא אלהים לעשות:

Yom hashihì. Vayekhulu hashamayim vecha-aretz vekhol tzeva-am. Vayekhal Elohim bayom hash'vi'i, melakhtò asher 'assà, vayishbot bayom hash'vi'i mikol melakhtò asher 'assà. Vayevarekh Elohim et yom hash'vi'i vay'qadesh oto, ki vo shavat mikol melakhtò, asher bara Elohim la'assot.

Sixth day. Heaven and earth were finished and all their host. On the seventh day God finished the work that had been done, and ceased on the seventh day from all the work that had been done. God blessed the seventh day, and made it holy, resting on it from all the work of creation that God had done.

Con il vostro permesso!

סברי!

Savri!

With your permission!

I presenti rispondono

Alla vita!

לחיים!

Lechayim!

To life!

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo che hai creato il frutto
della vite.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם
בורא פרי הגפן.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh Ha'olam, boré p'ri hagafen.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who creates the fruit of the vine.

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo che ci hai distinto
attraverso le *mitzvot* e ci hai graditi.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם.
אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher qideshanu mitzvotav veratzà banu.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, whose commands make us holy, and who delights in us.

E con amore e gradimento ci ha dato in retaggio il suo distinto shabbat, ricordo dell'opera della Creazione, perché primo giorno delle sacre chiamate, ricordo dell'uscita dall'Egitto. Ché in noi hai posto la tua scelta e noi hai distinto fra tutti i popoli, ed il tuo distinto shabbat ci hai dato in retaggio con amore e compiacimento. Benedetto sii Tu, o Signore, Dio nostro che distingue lo shabbat.

וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ.
זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם
תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ. זְכוֹר לִיציאת
מִצְרַיִם: כִּי בָנוּ בְּחֶרֶף וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ
מִכָּל־הָעַמִּים. וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Veshabbat qodshò beahavà uveratzon hinchilanu, zikaron lema'asé vereshit, ki hu yom t'chilà lemikraé qodesh, zekher litziat Mitzrayim, ki vanu vacharta veotanu qidashta mikol ha'amim, veshabbat qodshekhà beahavà uveratzon hinchaltanu. Barukh atà Adonai, meqadesh hashabbat.

Willingly and with love You give us Your holy Shabbat to inherit, for it recalls the act of creation. This is the first day of holy gatherings, a reminder of the exodus from Egypt. Because You chose us to be holy among all peoples, willingly and with love You gave us Your holy Shabbat to inherit. Blessed are You God, who makes the Shabbat holy.

A shabbat chol ha'moed sukkot si aggiunge

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo che ci hai comandato di sedere nella sukkà.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב
בַּסֻּכָּה.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher qideshanu mitzvotav vetzivanu leshev basukkà.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, whose commands make us holy, and who has commanded us to sit in the sukkah.

Si beve il vino

Si scoprono i due pani e si dice

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che trai il pane dalla terra.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, hamotzi lechem min ha-arets.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who brings forth food out of the earth.

ברכת המזון

Canto delle ascese. Quando Dio ricondusse gli esuli a Sion, eravamo come dei sognatori. Allora la nostra bocca era piena di riso, la nostra lingua di canzoni gioiose. Allora fu detto tra le genti: "L'Eterno ha fatto grandi cose per loro". L'Eterno ha fatto grandi cose per noi e ne fummo felici. Riconduci i nostri esuli, Eterno, come i ruscelli del Neghev. Coloro che seminano nel pianto mieteranno nella gioia. Chi piange mentre porta il vaso delle sementi, ritornerà con gioia, portando i covoni.

שיר המעלות

בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ
כְּחֻלְמִים: אֲזַי מָלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ
רִנָּה. אֲזַי יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְהוָה
לַעֲשׂוֹת עִם־אֲלֹהֵי: הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת
עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמִיחִים: שׁוּבָה יְהוָה
אֶת־נִשְׁבִּיתֵנוּ כְּאֶפְיָקִים בְּנֶגֶב: הַזֵּרְעִים
בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֹּחַד יִלֵּךְ וּבִכָּה
נִשְׂא מְשֶׁקֶת־הַזֶּרַע בְּאֶיבָא בְּרִנָּה נִשְׂא
אֶל־מִתָּיו:

Shir Hama'alot beshuv Adonai et shivat Tzion hayinu kecholim. Az yimalè sechoq pinu ul'shonenu rinà az yomrù vagoyim higdil Adonai la'assot 'im ele. Higdil Adonai la'assot 'imanu hayinu semechim. Shuva Adonai et shevitenu ka-afiqim baneghev. Hazor'im bedim'a berina yiqzorù. Halokh yelekh uvakho nossé meshekh hazarà bo yavo verina nossé alumotav.

A pilgrim song.

When God brought back the captives to Zion we felt as if in a dream. Then our mouths were filled with laughter, and our tongues with song. Even among the nations they said: "What great things God has done with them!" Indeed God has done great things with us! How we rejoiced! God, bring back those who cannot return, like streams in a dry land; that those who sow in tears may reap in joy. Whoever goes out weeping carrying seed to sow; shall come back singing carrying sheaves.

Mezamen/mezanet dice

Amici miei, rendiamo grazie!

חֲבֵרֵי נְבָרָךְ

Chaveray nevarekh!

Friends, let us bless!

I commensali rispondono

Sia il nome di Dio fonte di benedizione ora e sempre. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Yehì shem Adonai mevorakh me'atà ve'ad 'olam.

Blessed be the name of the Creator from now and forever.

Mezamen/mezanet continua

Sia il nome di Dio fonte di benedizione ora e sempre. Con il vostro permesso, amici, riconosciamo la fonte della benedizione (il nostro Dio) il cui cibo abbiamo consumato. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
בְּרִשּׁוֹת חֲבֵרַי, נְבָרָךְ [אֱלֹהֵינוּ]
שָׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ.

Yehì shem Adonai mevorakh me'atà ve'ad 'olam. Bir'shut chaveray nevarekh (Elohenu) sheakhalnu mishelò.

Blessed be the name of the Creator from now and forever. With your permission, friends, let us bless (our God) the One whose food we have eaten.

I commensali rispondono

Fonte di benedizione è (il nostro Dio) colui il cui cibo consumammo e grazie alla cui bontà vivemmo. בָּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שָׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.

Barukh (Elohenu) sheakhalnu mishelò uv'tuvò chayinu.

Blessed be (our God) the One whose food we have eaten, and through whose goodness we live.

Mezamen/mezanet conclude.

Fonte di benedizione è (il nostro Dio) colui il cui cibo consumammo e grazie alla cui bontà vivemmo. Fonte di benedizione è lui, e così il suo nome. בָּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שָׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ
חַיֵּינוּ. בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Barukh (Elohenu) sheakhalnu mishelò uv'tuvò chayinu. Barukh hu uvarukh shemò.

Blessed be (our God) the One whose food we have eaten, and through whose goodness we live. Blessed be God, and blessed be God's name.

Sei fonte di benedizione o Signore nostro Dio sovrano dell'universo che nutre l'universo tutto nella sua bontà, generosità e materna compassione... בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הֵן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ בִּיחַן בְּחֶסֶד

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, hazan et ha'olam kulò betuvò bechen bechesed...

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe. You feed the whole world through Your goodness, with grace, kindness and mercy...

Dà pane ad ogni creatura, ché infinita è la sua generosità, ed in essa mai ci mancò ne ci mancherà nutrimento, per il suo grande nome. Ché lui è un Dio che sostiene ogni cosa, benevolo con tutti, e che provvede a nutrire ogni sua creatura che creò. Benedetto sei Tu, o Signore, che nutre il tutto.

וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יַחְסֹר לָנוּ מִזֶּזֶן
לְעוֹלָם וָעֶד. בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי
הוּא אֵל זֶן וּמַפְרִיֵּס לְכָל וּמַטִּיב לְכָל,
וּמַכִּין מִזֶּזֶן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַזֵּן אֶת הַכֹּל.

uverachamim, hu noten lechem lekhol bassar ki le'olam chasdò. Uv'tuvò hagadol tamid lo chasar lanu, veal yechsar lanu mazon le'olam va'ed. Ba'avur shemò hagadol, ki Hu El zan umefarnes lakol umetiv lakol, umekhìn mazon lekhol b'riotav asher barà. Barukh atà Adonai, hazan et hakol.

You make it possible for all to have food, for Your love is forever. Through Your great goodness food has never failed us, and may we never fail to share food for the sake of Your great reputation; for You feed and provide for all and do good to all, and make us the agents through whom all Your creatures may have food. Blessed are You God, providing enough food for all.

Ti rendiamo grazie, Signore nostro Dio, per aver dato in retaggio ai nostri avi una terra amabile, buona ed estesa, per averci fatto uscire dall'Egitto e liberati dalla casa degli schiavi; per il tuo patto che suggellasti nelle nostre carni, per la tua Torà che ci insegnasti, per i tuoi decreti con cui ci penetrasti, per le vite di generosità e di benignità che ci hai concesso, e per il nutrimento con cui ci hai sostenuto sempre, ogni giorno, ad ogni momento ed ora.

נוֹדָה לָּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ
לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה,
וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם, וּפָדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל
בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבָשָׁרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ
שֶׁלְּמַדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל
חַיִּים חֵן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ, וְעַל אֲכִילַת
מִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה זֶן וּמַפְרִיֵּס אוֹתָנוּ תָּמִיד,
בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה:

Nodé lekhà Adonai Elohenu 'al shehinchalta la-avotenu, eretz chemdà tovà ur'chavà, ve'al shehotzetanu Adonai Elohenu me-eretz Mitzrayim uf'ditanu, mibet 'avadim, ve'al b'ritkhà shechatamta biv'ssarenu, ve'al Toratekha shelimadetanu, ve'al chuqekha shehodatanu ve'al chayim chen vachessed shechonantanu, ve'al akhilat mazon sheatà zan umefarnes otanu tamid, bekhool yom uvekhol 'et uvekhol sha'à.

We thank You, our Living God, for giving our ancestors the heritage of a desirable, good and ample land, for bringing us out of the land of Egypt, redeeming us from the camp of slavery, and for Your covenant that You sealed in our flesh and in our hearts, and for Your Torah that You taught us, and for the laws of life You helped us understand, and for the life, grace and love You graciously gave us, and the food that you provide to support us always, everyday, every hour and every moment.

A Chanukkà e a Purim si aggiunge

Ti ringraziamo per le meraviglie, gli atti eroici, le vittorie e le gesta meravigliose e consolanti che hai compiuto per i nostri antenati, in quei giorni in questa stagione.

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל
הַנְּחֻמּוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הָהֵם וּבְזֶמֶן הַזֶּה.

*'Al hanissim ve'al hag'vuròt, ve'al hat'shu'ot ve'al haniflaòt, ve'al hanechamot
she'assita la-avotenu bayamim hahem uvaz'man hazé.*

We thank You for the wonders, the heroic acts, the victories and the marvellous and consoling deeds You performed for our ancestors, in those days at this season.

Per tutto ciò, Signore nostro Dio, Ti riconosciamo fonte di benedizione, e lodato sia il tuo nome nella bocca di ogni vivente, sempre, in eterno, come è scritto: “E mangerai, e ti sazierai, e riconoscerai il Signore nostro Dio come fonte di benedizione per la buona terra che ti elargì”. Tu sei fonte di benedizione Dio, per la terra e per il sostentamento.

וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי
כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כַּכְּתוּב:
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
עַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לְךָ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:

*Ve'al hakol Adonai Elohenu anachnu modim lakh, umevarkhim otakh, yitbarakh
shimkhà befi kol chay tamid le'olam va'ed. Kakatuv veachalta vesavà'ta
uverakhta et Adonai Elohekha 'al ha-aretz hatovà asher natàn lakh. Barukh atà
Adonai, 'al ha-aretz ve'al hamazon.*

And for all this, our Living God, we thank and bless You; may Your name be blessed in the mouth of all living always and at all times, as it is written in the Torah: “And you shall eat and be satisfied and bless the Eternal your God for the good land which God has given you”. Blessed are You God, for the land and for the food.

Abbi materna compassione di noi, Signore nostro Dio, di Israele il tuo popolo, di Gerusalemme la tua città, del monte Sion che è sede della tua maestà, del regno del casato di David tuo Messia...

רַחֵם נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן
כְּבוֹדְךָ וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ

*Rachem na Adonai Elohenu al Yisrael amekha, ve'al Yerushalyim 'irekha, ve'al
Tzion mishkan kevodekha, ve'al malkhùt Bet David Meshichecha...*

Our Living God, be merciful to Israel Your people, to Jerusalem Your city, and to Zion where Your glory appeared, and bring the reign of goodness promised in the name of the house of David,

Della grande e sacra casa su cui il tuo nome è invocato! Nostro Dio, padre, pastore, sostentatore, mantenitore, alimentatore. Sollevaci presto, Signore nostro Dio, da tutte le nostre pene. Fa' che non abbiamo bisogno, Signore nostro Dio, dei doni degli esseri umani né dei loro prestiti, ma solo della tua mano piena, aperta, distinta e generosa sì che non abbiamo mai a vergognarci né ad arrossire.

וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
שְׁמֶךָ עָלֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ, רֵעֵנוּ זִוְנֵנוּ
פֶּרֶסְנוּ וְכִלְכָּלְנוּ וְהָרִוּחַ לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מְכַל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא
אַל תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לֹא לַיָּדִי
מִתְּנַת בָּשָׂר וְדָם וְלֹא לַיָּדִי הַלֹּאֲתָם,
כִּי אִם לַיָּדְךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה
הַקְּדוּשָׁה וְהַרְחֲבָהּ, שֶׁלֹּא יִבּוֹשׁ וְלֹא
נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

ve'al habayit hagadol vехаqadosh sheniqrà shimkhà 'alav. Elohenу, avinu, re'enu, zonenu, parnesenu, vekhalkelenu, veharvichenu, veharvach lanu Adonai Elohenу meherà mikol tzarotenu, vena, al tatzrikhenу Adonai Elohenу, lo lidé matnat bassar vadam, velo lidé halvatàm. Ki im leyadekhà ham'lea, hap'tucha, haq'dosha vehar'chava, shelo nevosh velo nikalem le'olam va'ed.

when all shall worship together in the place dedicated to Your holy name. Our God, giver of life, be our shepherd and feed us, provide for us, sustain us and support us, and relieve us speedily from all our troubles. Let us never be in need of the charity of others nor their loans, but dependent on Your hand alone which is full, open, holy and ample; so shall we never lose our self-respect nor be put to shame.

Di shabbat si aggiunge

Voglia Tu, Signore nostro Dio, rinvigorirci nelle tue *mitzvot* e nella *mitzvà* di questo settimo giorno, in cui cesseremo le nostre attività e riposeremo secondo la tua gradita *mitzvà*. E non vi sia pena né ansia nel giorno del nostro riposo.

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁבַת הַזֶּה
וְנִשְׁבַּת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ בְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ.
וְאַל תְּהֵא צָרָה וְיָגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ.

Retzé vehachalitzenu Adonai Elohenу bemitzvotekha uvemitzvot yom hash'vi'i hashabbat hazé venishbot bo venanuach bo kemitzvat retzonekha. Veal tehé tzarà veyagon veanachà beyom menuchatenu.

Our Living God, strengthen us by Your commandments and by the commandment of the seventh day, this Sabbath; we will cease from work and be at rest according to Your will in love. There shall be no trouble, grief or crying on our day of rest.

A rosh chodesh (capo mese) e in un giorno di festa si aggiunge

Nostro Dio e Dio dei nostri antenati, si elevi e giunga...

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֵא

Elohenу veElohé avotenu, ya'ale veyavò...

Our God and God of our ancestors, may Your regard...

Sia percepito e gradito, inteso e tenuto in conto il ricordo nostro e dei nostri antenati, il ricordo della tua città Gerusalemme, e del Messia figlio di David tuo servo; e il ricordo di tutto il popolo di Israele sia davanti a Te per la nostra salvezza, il nostro bene, per grazia, generosità e misericordia, per una buona vita in armonia, in questo giorno di:

וַיִּגִּיעַ וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד
וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ,
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ, וְזִכְרוֹן
כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ, לְפִלִּיטָה
לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם:

*veyaghi'a, veyeraé, veyeratzé, veyishamà, veyipaqed, veyizakher zikhronenu
ufiqdonenu, vezikharon avotenu, vezikharon Mashiah ben David 'avdekha,
vezikharon Yerushalayim 'ir qodshekha, vezikharon kol 'amkhà bet Yisrael
lefanekha, lif'letà letovà lechen ulechessed ulerachamim, lechayim uleshalom
beyom:*

and concern for us and our ancestors, for the time of our redemption, for Jerusalem the city of Your holiness, and for all Your people the family of Israel, be close to You and be pleasing to You. Favour us all with freedom and goodness, with grace, love and mercy, on this day of:

A capo mese (rosh chodesh) si aggiunge

Rosh Chodesh.

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

Rosh Chodesh hazé.

the New Moon.

A Pesach si aggiunge

Festa delle Azzime.

חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה

Chag hamatzot hazé.

the Festival of Unleavened Bread.

A Shavuot si aggiunge

Festa delle Settimane.

חַג הַשָּׁבָעוֹת הַזֶּה

Chag haShavu'ot hazé.

the Festival of Weeks.

A Sukkot si aggiunge

Festa delle Capanne.

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

Chag haSukkot hazé.

the Festival of Tabernacles.

E ricostruisci Gerusalemme, città della distinzione, presto e ai nostri giorni. Benedetto sei Tu, o Signore, ricostruttore di Gerusalemme.

Uv'né Yerushalayim 'ir haqodesh bim'herà veyamenu. Barukh atà Adonai, boné berachamav Yerushalayim. Amen.

And build Jerusalem, as a city that can truly be called holy, soon in our days. Blessed are You God. Help us build Jerusalem, true to Your compassion. Amen.

Tu sei fonte di benedizione, Signore nostro Dio, sovrano dell'universo, nostro Dio, padre, sovrano, possente, creatore, redentore, modellatore, distinto da noi e da Giacobbe, nostro pastore e pastore di Israele, sovrano buono e benefico verso ogni essere, che quotidianamente fu, è e sarà benevolo, che ci ha colmato, ci colma e ci colmerà sempre di grazia, di generosità, di materna compassione, di sollievo, di salvezza, di successo, di benedizione, di salute, di conforto, di nutrimento, di pietà, di vita, di armonia e di ogni bene. Possa Egli non farci mancare alcun bene.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמֵהֵרָה
בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל אָבִינוּ מְלִכְנוּ אֲדִירְנוּ בּוֹרְאֵנוּ
גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב
רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב
וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂפָכָל יוֹם וַיּוֹם הוּא
הַטֵּיב, הוּא מְטִיב, הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא
גִּמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד,
לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצֵּלָה
וְהַצִּלָּה, בְּרַכָּה וַיְשׁוּעָה נְחֻמָּה פְּרִיָּסָה
וְכִלְכָּלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל
טוֹב, וּמִכָּל טוֹב לְעוֹלָם עַל יַחְסָרְנוּ.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, haEl avinu, Malkenu, adirenu, borenu, goalenu, yotzrenu, qedoshenu q'dosh Ya'aqov, ro'enu ro'é Yisrael, haMelekh hatov, vehamativ lakol, shebekhol yom vayom Hu hetiv, Hu metiv, Hu yetiv lanu. Hu g'malenu, Hu gomlenu, Hu yigmelenu la'ad lechen ulechesed ulerachamim ulerevach hatzala vehatzlacha b'rakha vishu'a, nechama, parnasa vekhalkala, verachamim, vechayim veshalom, vekol tov, umikol tuv le'olam 'al yechasrenu.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe; the God who is our parent, our Sovereign, our source of power, our creator, our redeemer, our maker, our Holy One, the Holy One of Jacob; our shepherd, the shepherd of Israel, the good Sovereign who does good to all. Every day You have done good, do good and will do good for us. Generously You have provided for us, You do provide for us and always will provide for us grace, kindness, mercy and relief, deliverance and prosperity, blessing and salvation, consolation, provision and support, mercy, life, peace and all good. Let us never be in want of any goodness.

Il maternamente misericordioso regni sopra di noi in perpetuo. (Amen) Sia riconosciuto fonte di benedizione nei cieli e in terra. (Amen) Sia lodato in tutte le generazioni e sia glorificato per mezzo nostro in eterno, e sia esaltato in noi, sempre, in perpetuo. (Amen) Ci alimenti nella dignità. (Amen) Spezzi il giogo dell'esilio che sul nostro collo e ci riconduca a testa alta nella nostra terra. (Amen) Mandi un'abbondante benedizione su questa casa e su questa tavola, alla quale abbiamo mangiato. (Amen) Ci mandi il profeta Elia, ricordato in bene, per annunciarci redenzioni e consolazioni. (Amen) Benedica noi e tutto ciò che abbiamo; nello stesso modo in cui furono benedetti i nostri padri Abramo, Isacco e Giacobbe, in tutto, da ogni parte, totalmente, così egli accordi a tutti noi insieme la sua piena benedizione, e diciamo amen. (Amen)

הַרְחֵמֶן הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִתְבָּרֵךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וַיִּתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעֵד וּלְנִצָּח נְצָחִים, וַיִּתְהַדָּר בְּנוֹ לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִפְרֹגֵנוּ בְּכָבוֹד. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מֵעַל צָוָאֲרֵנוּ, וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה, וְעַל שְׁלֹחַן זֶה שְׁאָכְלָנוּ עָלָיו. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא זְכוֹר לְטוֹב, וַיִּבְשָׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת. (אָמֵן) הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כָּמוֹ שְׁנֵתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכָל מָכַל כָּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כָּלְנוּ יַחַד בְּבְרָכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר, אָמֵן. (אָמֵן)

HaRachaman, Hu yimlokh 'alenu le'olam va'ed. (Amen) HaRachaman, Hu yitbarakh bashamayim uva-aretz. (Amen) HaRachaman, Hu yishtabach ledor dorim, vayitpa-ar banu la'ad ulenetzach netzachim, veyithadar banu la'ad ule'olmé 'olamim. (Amen) HaRachaman, Hu yefarnesenu bekhavod. (Amen) HaRachaman, Hu yishbor 'ulenu me'al tzavarenu veHu yolichenu qomemiut leartzen. (Amen) HaRachaman, Hu yishlach lanu b'rakhà merubà babayit hazé, ve'al shulchan ze sheakhalnu 'alav. (Amen) HaRachman, Hu yishlach lanu et Eliyahu hanavi zakhur latov, vivasser lanu besorot tovo yeshu'ot venechamot. (Amen) HaRachaman, Hu yevarekh otanu ve-et kol asher lanu, kemò shenitbarkhù avotenu, Avraham, Yitzchaq veYa'akoq: bakol, mikol, kol. Ken yevarekh otanu kulanu yachad. Biv'rakha sh'lema venomar amen. (Amen)

The All-merciful, may You rule over us forever and ever. The All-merciful, may You be blessed in heaven and on earth. The All-merciful, may You be praised through all generations, glorified among us for eternity, and honoured among us forever. The All-merciful, may You give us an honourable livelihood. The All-merciful, may You break off any yoke from our neck, and lead us with uprightness to our land. The All-merciful, may You send a plentiful blessing on this house, and on this table at which we have eaten. The All-merciful, may You send us Elijah the prophet - may he be remembered for good! - who will bring us good news of salvation and comfort.

The **All-merciful**, may You bless us and all that is ours, and as our fathers Abraham, Isaac and Jacob were each of them blessed with 'everything', so may You bless all of us together with a perfect blessing. Amen.

Di shabbat si aggiunge

Il maternamente misericordioso ci dia in retaggio un universo in cui tutto è shabbat, in eterno. (Amen) הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

HaRachaman, hu yanchilenu yom shekulo shabbat umenuchà lechayé ha'olamim.

The **All-merciful**, may You let us inherit a day that shall be wholly a Sabbath and rest in life everlasting.

A capo mese (rosh chodesh) si aggiunge

Il maternamente misericordioso rinnovi su di noi questo mese per bontà e benedizione. (Amen) הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יַחְדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

HaRachaman, hu yechadesh 'alenu et hachodesh hazé letovà veliv'rakhà.

The **All-merciful**, may You renew to us this month for goodness and blessing.

In un giorno festivo si aggiunge

Il maternamente misericordioso ci dia in retaggio un giorno in cui sia tutto bene. (Amen) הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב:

HaRachaman, hu yanchilenu yom shekulo tov.

The **All-merciful**, may You let us inherit a day that shall be wholly good.

A Sukkot si aggiunge

Il maternamente misericordioso riedifichi la decaduta residenza di David. (Amen) הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יָקִים אֶת סוּכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת:

HaRachaman, hu yaqim et sukkat David hanofelet.

The **All-merciful**, may You rebuild the dilapidated residence of David.

A Rosh Hashanà si aggiunge

Il maternamente misericordioso rinnovi su di noi questo anno per bontà e benedizione. (Amen) הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יַחְדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

HaRachaman, hu yechadesh 'alenu et hashanà hazot letovà veliv'rakhà.

The **All-merciful**, may You renew to us this year for goodness and blessing.

Il maternamente misericordioso benedica lo Stato di Israele, principio della fioritura della nostra redenzione. (Amen) Il maternamente misericordioso ci faccia meritare i giorni del Messia e la vita del mondo che viene, lui che è torre di vittoria (in giorno feriale: potenzia la vittoria) del suo re ed è benevolo verso il suo unto David e la sua semenza in perpetuo. Colui che armonizza le sfere celesti, così ponga armonia su di noi e tutto Israele, amen. (Amen).

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת
יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ.
(אָמֵן) הַרְחֵמֵן הוּא יַזְכֵּנוּ לַיָּמֹת
הַמְּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. (אָמֵן)
מִגְדּוֹל (בַּחוּל מִגְדִּיל) יִשְׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֲשֵׂה
חֶסֶד לַמְּשִׁיחַ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם.
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ, הוּא יַעֲשֵׂה
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֻמּוֹת,
אָמֵן.

*HaRachaman, hu yevarekh et Medinat Yisrael, reshit tz'michàt gheulatenu.
(Amen) HaRachaman, Hu yezakenu limot haMashiach ul'chayé ha'olam habà.
(Amen) Migdol (bechol Magdil) yeshu'ot malkò, ve'ossé chesed liM'shichò leDavid
ul'zar'ò 'ad 'olam. 'Ossé shalom bimromav, Hu ya'assé shalom, 'alenu ve'al kol
Yisrael veimrù amen.*

The All-merciful, may you bless the State of Israel, the beginning of our redemption. The All-merciful, may You make us worthy of the messianic days and the life of the world to come. God is a tower of strength to the earthly king, (On weekdays: מִגְדִּיל) and shows love and kindness to God's anointed, to David and his seed forever.

Temete il Signore suoi distinti, ché non vi è penuria per coloro che lo riveriscono. I leoncelli si impoverirono ed ebbero fame, ma coloro che cercano il Signore non mancano di alcun bene. Lodate il Signore, quale bontà! Perenne è la sua generosità. Apri la tua mano, sazi ogni vivente di volontà. Benedetto il valoroso che si assicura a Dio; il Signore sarà la sua sicurezza. Fui giovane e ora sono invecchiato, ma non ho mai veduto un giusto abbandonato né la sua semenza chiedere pane. Il Signore darà al suo popolo audacia, il Signore benedica il suo popolo con la pace.

יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר
לִירְאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ, וְדֹרְשֵׁי
יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. פִּוְתַח אֶת יְדֶךָ,
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר
אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי, וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ. נַעַר
הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִּי, וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק
נֶעְזָב, וְזֶרְעוֹ מִבְּקֵשׁ לֶחֶם. יְיָ עַז לְעַמּוֹ
יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

*Yerù et Adonai qedoshav, ki en machsor lireav: kefirim rashù vera'evù
vedorshé Adonai lo yachserù kol tov. Hodù la-Adonai ki tov, ki le'olam chasdò.
Poteach et yadekha, umasbi'a lekhol chay ratzon: Barukh haghever asher
yivtach ba-Adonai vehayà Adonai mivtachò. Na'ar hayiti gam zaqanti velo raiti
tzadiq ne'ezav vezar'ò mevakesh lachem: Adonai 'oz le'amò yiten, Adonai
yevarekh et 'amò vashalom.*

Be in awe of God, You who seek holiness, for those who fear God lack nothing. Young lions may be in want and hungry, but those who seek God lack no good thing. Give thanks to the Living God who is good, whose love is everlasting. You open up Your hand and satisfy the needs of all living beings. Blessed is the one who trusts in God and whose trust is God alone. I was young and have grown old and was never willing to see the innocent forsaken and their children begging for bread. God give strength to your people, and bless your people with peace.





Quanto belle sono le tue tende
Giacobbe, le tue residenze Israele.

Ed io, nella tua grande bontà verrò nelle
tua casa. Mi prosternerò verso lo
scrigno della tua *qedushà* con timore.
Adonai, ho amato la dimora della tua
casa, e il luogo della residenza del tuo
kavod. Venite, prosterniamoci e
flettiamoci nelle fonte della benedizione,
davanti al Signore, nostro artifice. Ed io
sono la mia preghiera verso Te, sono un
momento di grazia. Signore, nella tua
grande bontà rispondimi, nella verità
della tua salvezza.

*Ma tovù ohalekha Ya'akov, mishkenotekha Yisrael. Veani berov chasdekha avò
vetekha. Eshtachavé el hekhal qodshekha beyiratekha. Adonai ahavti me'on
betekha, umeqom mishkan kevodekha: Bou, nishtachavé venikhra'à, nivrakhà
lifné Adonai 'osenu. Va-ani t'filati lekhà Adonai 'et ratzon. Elohim berov
chasdekha, 'aneni be-emet yish'ekha.*

How good are your tents, O Jacob, and your homes, O Israel! Through the
greatness of Your love I enter Your house. In awe of You I worship before the ark
of Your holiness. God, as I loved the courts of Your temple, and the place where
Your glory dwelt, so I still worship and bend low, humble before the Eternal my
Maker. As for me, let my prayer come before You at the proper time. Answer me
God, in the greatness of Your love, for Your deliverance is sure.

In piedi

Dio mio, l'anima che Tu mi hai dato è
pura. Tu l'hai creata e formata l'hai
inspirata dentro di me e dentro di me la
sostieni...

אֱלֹהֵי. נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא:
אָתָּה בְּרָאתָהּ. אָתָּה יָצַרְתָּהּ. אָתָּה
נִפְתַּחְתָּהּ בִּי. וְאָתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי...

*Elohai, neshamà shenatata bi tehorà hi. Atà veratà, atà yetzartà atà nefachtà
bi. Veatà meshamrà beqirbi...*

My God, the soul You have given me is pure. You created and formed it, You
breathed it into me and You have sustained it within me...

Finché avrò respiro, quindi renderò grazie a Te, O Eterno mio Dio e Dio dei miei antenati, Maestro di tutta la Creazione, Sovrano di ogni spirito umano. Benedetto sei Tu, o Signore, nelle cui mani sono le anime dei vivi e gli spiriti di tutti.

ואתה עתיד לטלה ממני לחיי עולם.
כל־זמן שהנשמה בקרבי מודה/מודה
אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי.
נשמה הוא רבון כל־המצעים. מושל
בכל־הבריות. אדון כל־הנשמות:
ברוך אתה יהוה. המחזיר נשמות
למיתים:

*veatà 'atid litlà mimeni lechayé 'olam. Kol z'man shehaneshamà beqirbi modé/
modà ani lefanekha Adonai Elohay vElohé avotay, sheatà Hu Ribon kol
hama'asim, moshel bechol hab'riot, Adon kol haneshamot. Barukh atà Adonai,
hamachazir neshamot lametim.*

As long as I breathe, so I give thanks to You, O my Eternal God and God of my ancestors, Master of all Creation, Ruler of every human spirit. Blessed is the Eternal God, in whose hands are the souls of the living and the spirits of all.

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo:
che ci ha dato la saggezza per
distinguere il giorno dalla notte;
che mi ha fatto ad immagine di Dio;
che mi ha creato libero/a;
che non mi hai fatto nascere schiavo/
schiava;
che hai fatto per me tutto ciò di cui
necessito;
che dai la vista ai ciechi;

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
העולם. אשר נתן לשכוי בינה
להבחין בין יום ובין לילה:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם.
שעשני בצלם אלהים:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם.
שעשני בן\בת חורין:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
העולם. שלא עשני עבד/שפחה:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
העולם. שעשה לי כל־צרכי:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
העולם. פוקח עורים:

*Barukh atà Adonai Eloheni melekh ha'olam: asher natan lasekhvì vinç
lehavchin ben yom uven layla; she'assani betzelem Elohim; she'assani ben/bat
chorin; shelo 'assani 'eved/shifchà; she 'assà li kol tzorki; poqeach 'ivrim;*

Blessed are You, Eternal God, Master of the universe: who has given us the wisdom to know day from night; who made me in the image of God; who created me free; who did not make me a slave; who made for me all that I need; who gives sight to the blind;

che veste gli ignudi;
 che liberi i prigionieri;
 che raddrizzi i curvi;
 che indirizzi i nostri passi;
 che cingi Israele di forza;
 che incoroni Israele di gloria;
 che dai forza a colui che è stanco;
 che toglì le catene del sonno dai miei
 occhi ed il sopore dalle mie palpebre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 מְלַבִּישׁ עֲרֻמִּים:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 מַתִּיר אֲסוּרִים:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 זוֹקֵף כְּפוּפִים:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 הַמְכִּין מִצְעַד־יֶגֶבֶר:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבוּרָה:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאַרֶת:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 הַנּוֹתֵן לַיָּעֹף כֹּחַ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי וְתַנוּמָה מֵעַפְעָפִי:

malbish 'arumim; matir asurim; zoqef kefufim; hamekhin mitzadé gaver; 'ozér Yisrael big'vurà; 'oter Yisrael betifarà; hanoten laya'ef koach; hama'avir shenà me'enay, ut'numà me'afapay.

who clothes the naked; who frees the prisoners; who straightens the bent; who directs our steps; who girds Israel with strength; who crowns Israel with glory; who gives strength to the weary; who takes away the chains of sleep from my eyes and drowsiness from my eyelids.



פזוקי דמרא

Benedetto Colui che parlò e il mondo fu.
 Benedetto Colui la cui parola è azione.
 Benedetto Colui il cui comando è fermo.
 Benedetto Colui che causa la Creazione.
 Benedetto Colui che ha misericordia della terra.
 Benedetto Colui che ha misericordia delle creature.
 Benedetto Colui che dà una buona ricompensa a chi lo rispetta.
 Benedetto Colui che toglie l'oscurità e fa luce.
 Benedetto Colui che esiste prima del tempo stesso e dura per l'eternità.
 Benedetto Colui nel quale non c'è colpa né dimenticanza, che non mostra alcun favore ed è incorruttibile, le cui vie sono giuste e tutte le cui azioni sono amore.
 Benedetto Colui redime e salva.
 Benedetto Colui che fa riposare questo popolo Israele nel santo giorno di Shabbat.
 Benedetto sia e benedetto sia il nome di Dio, e benedetta sia la conoscenza di Dio per tutta l'eternità.

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם: בְּרוּךְ
 הוּא: בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה: בְּרוּךְ גּוֹזֵר
 וּמַקְיֵם: בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית: בְּרוּךְ
 מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ: בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל
 הַבְּרִיּוֹת: בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב
 לִירֵאָיו: בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמַבִּיא
 אוֹרָה: בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח:
 בְּרוּךְ שֶׁאֵין לְפָנָיו עוֹלָה וְלֹא שְׂכָחָה
 וְלֹא מַשׂוּא פָנִים וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד.
 צַדִּיק הוּא בְּכָל-דִּרְכָּיו וְחֹסֵיד בְּכָל
 מַעֲשָׂיו: בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל: בְּרוּךְ
 הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם
 שַׁבַּת קֹדֶשׁ: בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:
 וּבְרוּךְ זִכְרוֹ לְעוֹלָמֵי עַד:

Barukh sheamar vehayà ha'olam. Barukh Hu. Barukh omer ve'ossé. Barukh gozer umekayem. Barukh 'ossé vereshit. Barukh merachem 'al ha-arets. Barukh merachem 'al hab'riot. Barukh meshalem sakhar tov lireav. Barukh ma'avir afeilà umevi orà. Barukh El chay la'ad vekayam lanetzach. Barukh she-en lefanav 'avlà velo shikhechà velo massò fanim, velo miqach shochad. Tzadiq Hu bechol derachav vechasid bechol ma'asav. Barukh podé umatzil. Barukh hamanchil menuchà le'amò Yisrael beyom shabbat qodesh. Barukh Hu uvaruch sh'mò, uvaruch zichrò le'olmé 'ad.

Blessed be the One, at whose word the world exists. Blessed be the One, whose word is deed. Blessed be the One, whose command stands firm. Blessed be the One, who causes creation. Blessed be the One, who has mercy on the Earth. Blessed be the One, who has mercy on creation. Blessed be the One, who gives a good reward to the faithful. Blessed be the One, who takes away darkness and brings on light. Blessed be the One, who exists before time itself and endures for eternity. Blessed be the One in whom there is no fault and no forgetfulness, who shows no favour and takes no bribe, whose ways are righteous and all of whose deeds are love. Blessed be the One, who redeems and rescues. Blessed be the One, who gives rest to this people Israel on the holy Shabbat day.

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, grande e santo in potenza, fonte di misericordia; lodato dal tuo popolo; adorato e glorificato dalla lingua di tutti coloro che Ti amano e Ti servono. Perciò Ti lodiamo con i salmi del tuo servo David; con preghiere e canzoni dichiariamo la tua gloria, la tua grandezza, il tuo splendore e la tua maestà. Proclamiamo il tuo nome, nostro sovrano, nostro Dio, che solo Lui dà vita, e il cui nome è adorato e glorificato nei secoli dei secoli. Benedetto sei Tu, Dio, il Sovrano lodato in ogni adorazione.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ. אֵב הַרְחָמֶן.
מְהֻלָּל בְּכִי עָמוֹ. מְשֻׁבַּח וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן
כָּל-חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו: וּבִשְׂרִיר דָּוִד
עַבְדְּךָ נִהְלָלָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁבְחוֹת
וּבְזִמְרוֹת נִהוּדָה נִגְדָּלָה נִפְאָרָה
וְנִמְלִיכָה וְנִזְכִּיר שְׁמָךְ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ.
יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מְשֻׁבַּח וּמִפְאָר
שְׁמוֹ עַד עַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, haMelekh hagadol vехаqadosh, av harachaman, mehullal befi 'amò, meshubach umefoar bilshon kol chasidav va'avadav. Uveshiré David 'avdekha nehallelkhà Adonai Elohenu, bishvachot uvizmirot nehodkha, negadelkha, nefaerkha, venamlikhekha, venazkir shimkhà Malkenu Elohenu, yachid ché ha'olamim, meshubach umefoar sh'mò 'adé 'ad. Barukh atà Adonai, melekh mehullal batishbachot.

Blessed be the One, and blessed be God's name and blessed be the knowledge of God for all eternity. Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, great and holy in power, Source of mercy; praised by Your people, worshipped and glorified by the tongue of all who love and serve You. Therefore we praise You with the psalms of Your servant David; with prayers and songs we declare Your glory, Your greatness, Your splendour, and Your majesty. We proclaim Your name, our Sovereign, our God, who alone is the life of all existence, and whose name is worshipped and glorified forever and ever. Blessed are You God, the Sovereign praised in all worship.

Ci si siede

Salmo 92

פרק צב

Cantico per il giorno di shabbat. Bene è rendere grazie al Signore ed inneggiare al suo nome supremo. Annunciare al mattino la tua benevolenza, e la tua costante fiducia durante le notti alla lira e al liuto, all'armonia dell'arpa.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב
לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֶסֶדְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:
עַל־עֵשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל עַל־י הַגִּיּוֹן
בְּכִנּוֹר:

Mizmor shir leyom hashabbat. Tov lehodot la-Adonai, ulezamer leshimkhà 'elyon. Lehaghid baboqer chasdekha, ve-emunatekha baleylot. 'Alé 'asor va'alé navel, 'alé higayon bechinor.

Psalm 92 A Psalm to Sing for the Shabbat Day.

It is good to give thanks to the Eternal, to praise Your name, God beyond all, to tell of Your love in the morning and Your faithfulness every night. With the ten-stringed lute, with the lyre, with the gentle sound of the harp.

Che mi hai rallegtrato il Signore con il tuo agire, l'opera delle tue mani canterò. Quanto grandi sono i tuoi atti Signore, quanto profondi i tuoi pensieri. L'insensato non saprà, né lo stolto comprenderà, che il fiorire dei malvagi come erba, il germogliare di tutti i perpetratori di iniquità, è perché siano annientati eternamente. E tu sei supremo eternamente Dio. Che ecco i tuoi nemici Signore, i tuoi nemici soccomberanno, si disperderanno tutti gli artefici del male. Hai innalzato come bufalo il mio corno, sono unto di olio fragrante. I miei occhi vedono coloro che mi fissano, il levarsi dei malvagi contro di me hanno percepito le mie orecchie. Il giusto come palma fiorirà, come cedro del Libano si ergerà. Piantati nella casa del Signore, negli atrii del nostro Dio fioriranno. Ancora porteranno frutti nella canizie, colmi di linfa e rigogliosi saranno. Per proclamare che retto è Dio, mia roccia, e che non vi è in Lui ingiustizia alcuna.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה בְּפַעְלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
 אֲרִינֹן: מִה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד
 עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע
 וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בְּפִרְחֹ
 רָשָׁעִים | כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעָלֶי
 אֲוֹן לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַד: וְאַתָּה מְרוֹם
 לְעֵלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה
 כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ
 כָּל־פְּעָלֶי אֲוֹן: וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנִי
 בִּלְתִּי בְשָׁמֶן רֵעָנֹן: וַתִּבֶּט עֵינִי בְשׁוּרֵי
 בְּקָמִים עָלֵי מְרָעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:
 צִדִּיק כַּתְמָר יִפְרַח כְּאַרְזַּ בְּלִבְנוֹן
 יִשְׁגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחֻצְרוֹת
 אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה
 דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר
 יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ:

Ki simachtani Adonai befo'alekha, bema'asé yadekha aranen. Ma gadlu ma'asekha Adonai meod 'amqu machshevotekha. Ish ba'ar lo yedà, ukh'sil lo yavin et zot. Bifroach resha'im kemo 'esev vayatzitzu kol po'alé aven lehishamdām 'adé 'ad. Veatà marom le'olam Adonai. Ki hiné oyvekha Adonai, ki hiné oyvekha yovedu yitpardù kol po'alé aven. Vatarem kirem qarni baloti beshemen ra'anan. Vatabet 'eni beshuray, baqamim 'alay mere'im tishma'na 'oznay. Tzadiq katamar yifrach, k'erez bal'vanon yisghé. Sh'tulim bevet Adonai, bechatzrot Eloheni yafrichu. 'Od yenuvun besevà, deshenim vera'ananim yihyu. Lehaghid ki yashar Adonai, tzuri velo 'avlata bo.

For You made me rejoice in Your deeds, O God, at the works of Your hand I sing out. God, how great are Your works, Your thoughts are so very deep. The stupid do not know this, nor can the foolish understand, that when the wicked flourish they are only like grass and when all who do evil spring up their end is always destruction. Only You are exalted forever, Eternal. For see Your enemies, God! see how Your enemies shall perish, all who do evil shall scatter. But You exalted my strength like an ox, anointed me with fresh oil. My eyes saw the fate of my enemies; and those who rose up to harm me, my ears have heard their end. The righteous shall flourish like the palm tree, grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of their Maker, they shall flourish in the courts of our God, bearing new fruit in old age still full of sap and still green, to declare that the Creator is faithful, my Rock in whom there is no wrong.

Fortunati coloro che abitano nella tua casa; possano continuare a lodarti, sela. Fortunato il popolo la cui sorte è così; fortunato il popolo per il quale il Signore è il suo Dio. Una lode di Davide! Ti esalterò, mio Dio, il Re, e benedirò il tuo nome per sempre. Ogni giorno ti benedirò ed esalterò il tuo nome per sempre. Il Signore è grande e altamente esaltato, e la sua grandezza è insondabile. Una generazione dopo l'altra loderà le tue opere e dichiarerà le tue azioni potenti. Lo splendore della tua gloriosa maestà e le parole dei tuoi prodigi pronuncerò. Parleranno della tua impressionante potenza e racconteranno la tua grandezza. Menzioneranno la tua generosità e nella tua giustizia esulteranno con gioia. Il Signore è benevolo e compassionevole, lento all'ira e grande nella gentilezza. Dio è buono con tutti, la sua misericordia comprende tutte le sue opere. Tutte le tue opere ti ringrazieranno, Adonai, e i tuoi pii ti benediranno.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה
 סֵלָה: אַשְׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי
 הָעַם שִׁיְהוּהָ אֱלֹהָיו: תְּהִלָּה לְדָוִד
 אַרְוִמְכָּה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרַכָּה שְׁמָךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֵלָה
 שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל
 מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דּוֹר לְדוֹר
 יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הֵדָר
 כְּבוֹד הוֹדָךְ וְדְבָרֶי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
 וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלָּתְךָ
 אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב טוֹבָךְ יִבְיָעוּ
 וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ
 אֲפִים וּגְדֹל חֶסֶד: טוֹב יְהוָה לְכָל
 וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל
 מַעֲשֶׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:

Ashré yoshvé vetekha, 'od yehallelukha sela. Ashré ha'am shekakha lo, ashré ha'am sheAdonai Elohav. Tehillà leDavid: Aromimkhà Elohay haMelekh, va-avarkhà shimkhà le'olam va'ed. Bekhol yom avarkheka, va-ahallela shimkhà le'olam va'ed. Gadol Adonai umehullal me'od, veligdulato en cheqer. Dor ledor y'shabach ma'asekha, ug'vurotekha yaghidu. Hadar kevod hodekha, vedivré niflotekha asicha. Ve'ezuz norotekha yomeru, ug'dulatkhà asaprena. Zekher rav tuvkhà yabi'u, vetzidqatkha yeranenu. Chanun verachum Adonai, erekh apayim ug'dol chasad. Tov Adonai lakol, verachamav 'al kol ma'asav. Yodukha Adonai kol ma'asekha, vachasidekha yevarkhukha.

I will exalt my God, the sovereign, I will bless Your name forever and ever
 Every day I will bless You, I will praise Your name forever and ever. The Eternal
 is great and highly praised, and there is not limit to God's greatness. Each
 generation shall praise Your deeds to the next, telling of Your greatness. The
 splendid honour of Your glory, and I will tell of Your amazing deeds. And they
 will speak of Your awesome strength, and I will tell of Your greatness. They will
 share a reminder of Your great goodness, and they will sing of Your
 righteousness. The Eternal is gracious and merciful, slow to anger and
 abounding in loving-kindness. The Eternal is good to all, and God's mercy is
 bestowed on all things God has made. All God's creatures will give thanks to
 Adonai, and Your righteous ones shall bless You.

Parleranno dell'onore della tua regalità e dichiareranno la tua potenza. Per rivelare agli uomini le sue azioni potenti e lo splendore glorioso della sua regalità. La tua regalità è regalità per tutti i tempi e il tuo dominio è in ogni generazione. Il Signore sostiene tutti i caduti e raddrizza tutti i piegati. Gli occhi di tutti guardano a Te in attesa, e Tu dai loro il cibo al momento giusto. Tu apri la tua mano e soddisfi il desiderio di ogni essere vivente. Dio è giusto in tutte le sue vie e benevolo in tutte le sue azioni. Dio è vicino a tutti coloro che lo invocano, a tutti coloro che lo invocano in verità. Egli compie la volontà di coloro che lo temono, ascolta il loro grido e li libera. Il Signore veglia su tutti coloro che lo amano e distruggerà tutti i malvagi. Lode del Signore dichiarerà la mia bocca, e tutta la carne benedirà il suo santo Nome per sempre. E noi benediremo Dio d'ora in poi per sempre. Alleluia.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרָתְךָ
יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתוֹ
וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל עֲלָמִים וּמִמְנִשְׁלָתְךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:
סוּמָךְ יִהְיֶה לְכָל הַנִּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל
הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹיִךְ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתָהּ: פּוֹתֵחַ אֶת
יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צַדִּיק
יִהְיֶה בְּכָל דֶּרֶכָיו וְחֹסֵיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יִהְיֶה לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲנָשׁ
יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת: רָצוֹן יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה
וְאֶת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר
יִהְיֶה אֶת כָּל אֲהַבָיו וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים
יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יִהְיֶה יְדְבָר פִּי וַיְבָרֶךְ
כָּל בָּשָׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאִנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

Kevod malkhuthkà yomeru, ug'vuratkhà yedaberu. Lehodi'a livné ha-adam g'vurotav, ukh'vod hadar malkhutò. Malkhuthkà malkhut kol 'olamim, umemshaltekhà bekol dor vador. Somekh Adonai lekhol hanoflim, vezokef lekhol hak'fufim. Ené khol elekha yesaberu, veatà noten lahem et okhlam be'ito. Poteach et yadekha, umasbi'a lekhol chay ratzon. Tzadiq Adonai bekol d'rakhav, vechasid bekol ma'asav. Qarov Adonai lekhol korav, lekhol asher yikrauhu ve-emet. R'tzon y'reav ya'assé, ve-et shav'atam yishmà veyoshi'em. Shomer Adonai et kol ohavav, ve-et kol haresha'im yashmid. Tehillat Adonai yedaber pi, vivarekh kol bassar shem qodshò le'olam va'ed. Va-anachnu nevarekh Yah, me'atà ve'ad 'olam. Halleluyà.

They will tell of the glory of Your sovereignty, and speak of your greatness. In order to announce to all people God's greatness, and the honour and glory of God's sovereignty. Your kingdom shall last for ever and ever, and Your rule shall extend into each and every generation. Adonai supports those who are fallen, and straightens those who are bent. Every eye shall turn expectantly to You, for You give them food in the proper time. Open Your hands, and satiate all living creatures. The Eternal is righteous in all ways, and virtuous in all deeds. The Eternal is close to all who call upon God, to all who call to God with sincerity. God will do the will of those who fear God, God will hear their cry and save them. The Eternal guards all those who love God, and destroys all who are wicked. May the praise of God fill my mouth, and may all life bless God's name forever and ever. We bless God, now and for always Hallelujah!

Alleluia - Lodate Dio!

Date lode a Dio nel luogo santo di Dio, lodate i potenti cieli di Dio, lode alle opere potenti di Dio, lodate la grandezza di Dio. Gli si dia lode con il suono dello *shofar*, lodate con la lira e l'arpa, lodate con tamburi e danze, lodate con il liuto e il piffero. Lodate Dio con suoni squillanti, lodatelo con timbri fragorosi. Tutto ciò che ha fiato lodi Dio. Alleluia.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ
בִּרְקִיעַ עֶזֶו: הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו
הַלְלוּהוּ כָּרֹב גִּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִגְּל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ
בְּתֹף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: וְכֹל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל
יָהּ הַלְלוּיָהּ

Halleluyà. Hallelù El beqodshò, halleluhu birqi'a 'uzò. Halleluhu big'vurotav, halleluhu kerov gudlò. Halleluhu beteqa shofar, halleluhu benevel vechinor. Halleluhu betof umachol, halleluhu beminim ve'ugav. Halleluhu betziltzelé shamà, halleluhu betziltzelé t'ru'à. Kol haneshamà tehallel Ya. Halleluyà.

Hallelujah - Praise God! Give praise to God in God's holy place, praise in God's mighty heavens, praise for God's powerful deeds, praise for God's surpassing greatness. Give praise to God with the shofar blast; praise with the lyre and harp, praise with drums and dancing, praise with the lute and pipe. Give praise to God with the clash of cymbals, praise with the clanging cymbals. Let everything that has breath praise God. Hallelujah - Praise God!

Il respiro della vita in ogni creatura ti benedirà, Dio nostro Creatore, e lo spirito di ogni carne ricorderà sempre la tua bellezza e la tua grandezza. Dall'eternità in eterno Tu sei Dio. Oltre a Te non abbiamo alcun potere che possa soccorrerci e salvarci, liberarci e liberare, rispondere e prendersi cura di noi. In tutti i momenti di difficoltà e di angoscia non c'è altro sovrano che possa aiutarci e sostenerci se non Tu. Dio della prima e dell'ultima era.

נִשְׁמַת כּוֹל-חַי תְּבָרֵךְ אֶת-שִׁמְךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כּוֹל-בָּשָׂר תִּפְאֶר
וְתִרּוּמִם זִכְרֶךָ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד: מִן
הָעוֹלָם וְעַד-הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ
פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמַרְחֵם. בְּכָל-עֵת
צָרָה וְצִוְקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ
זוֹלָתָךְ: אֱלֹהֵי הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים.

Nishmat kol chay tevarekh et shimkhà Adonai Eloheni, veruach kol bassar tefaer ut'romem zikhrekha Malkenu tamid. Min ha'olam ve'ad ha'olam atà El, umibal'adekha en lanu Melekh goel umoshia podé umatzil, ve'oné um'erachem. Bekhol 'et tzarà vetzuqà, en lanu Melech 'ozar vesomekh zulatekha. Elohé harishonim vecha-acharonim.

The breath of life in every creature shall bless You, God our Creator, and the spirit of all flesh ever recalls Your beauty and Your greatness. From everlasting to everlasting You are God. Besides You we have no power that can rescue and save us, free and deliver us, and answer and care for us. At all times of trouble and distress there is no ruler who can help and support us but You. God of the first and of the last ages,

Dio di tutte le creature, riconosciuto in ogni generazione, adorato in ogni culto - Tu guidi il tuo universo con amore e le tue creature con misericordia. Dio non dorme e non si addormenta, ma sveglia i dormienti e risveglia gli incoscienti, restituendo la vita oltre la morte, guarendo i malati, dando la vista a chi non vede e rialzando coloro che sono piegati. A Te solo dichiariamo la nostra gratitudine.

Elohà kol b'riot, Adon kol toladoth, hamehullal bekol hatishbachot, hamenaheg 'olamò bechesed uv'riotav berachamim. VAdonai lo yanum velo yishan, hame'orer yeshenim vehameqitz nirdamim, mechayé metim verofé cholim, poqeach 'ivrim vezoqef k'fufim, lekhà levadkhà anachnu modim.

God of all creatures, acknowledged in every generation, adored in all worship - You guide Your universe with love, and Your creatures with mercy. God neither slumbers nor sleeps, but wakes the sleepers, and rouses the uncaring, restoring life beyond death, healing the sick, giving sight to the unseeing and raising up those bent low. To You alone we declare our gratitude.

Dio è Colui che abita nell'eternità, il cui essere è alto e santo. Così è scritto nei Salmi: "Voi giusti gioite nell'Eterno! È giusto che gli onesti preghino". Per bocca dei retti Tu sei esaltato, con le parole dei giusti sei benedetto, dalla lingua dei pii sei onorato, e tra i santi sei santificato.

Shokhen 'ad, marom vegadosh sh'mò. Vekhatuv, ranenu tzadiqim bAdonai, layesharim navà tehillà. Befi yesharim titromam, uvedivré tzadiqim titbarakh, uvilshon chasidim titqadash, uveqerev qedoshim tithallal.

God is the One who dwells in eternity, whose being is high and holy. So it is written in the Psalms: "You righteous rejoice in the Eternal! It is right for honest people to pray". By the mouth of the upright You are exalted, by the words of the righteous You are blessed, by the tongue of the pious You are honoured, and among the holy You are sanctified.

אֱלֹהֵ כָּל-בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל-תּוֹלְדוֹת.
הַמְהַלֵּל בְּכָל-הַתְּשַׁבְּחוֹת. הַמְנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
וַיְהוֶה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר
יְשָׁנִים וְהַמְקִיץ נֹרְדָמִים. מְחַיֶּה מֵתִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עִוְרִים וְזוֹקֵף
כַּפּוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

שׁוֹכֵן עַד. מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ:
וְכָתוּב. רָנְנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה. לַיְשָׁרִים
נֶאֱמָר תְּהִלָּה: בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְרומם.
וּבִדְבָרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְקַדֵּשׁ. וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים
תִּתְהַלָּל:

Sia lodato il tuo nome per sempre, perché Tu sei il Dio che è il grande e santo Sovrano in cielo e in terra. Perciò, Dio nostro e Dio dei nostri antenati, al tuo nome grande e santo appartengono il canto e la lode, la santità e la maestà, la benedizione e la gratitudine nei secoli dei secoli. Tu sei Dio di generazione in generazione. Benedetto sei Tu, Dio, Creatore di ogni essere vivente, potenza di ogni azione, che scegli canti e salmi, Sovrano, vita degli universi.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ. הָאֵל
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
כִּי לָךְ נָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד שִׁיר וּשְׁבָחָה.
קִדְשָׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. וּמַעֲוָלָם וָעֵד
עוֹלָם אַתָּה אֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
בוֹרֵא כָּל-הַנִּשְׁמוֹת. רַבּוֹן כָּל
הַמַּעֲשִׂים. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ
חַי הָעוֹלָמִים:

*Yishtabach shimkhà la'ad malkenu, haEl haMelekh hagadol vehaqadosh
bashamayim uva-aretz, ki lekhà naé Adonai Elohenu vElohé avotenu l'olam
va'ed, shir ush'vachà, q'dushà umalkhut, b'rakhot vehodaot leshimkhà hagadol
vehaqadosh, ume'olam ve'ad 'olam atà El. Barukh atà Adonai, Boré khol
haneshamot, Ribon kol hama'asim, habocher beshiré zimrà, melekh ché
ha'olamim.*

Praised be Your name forever, for You are the God who is the great and holy Sovereign in heaven and on earth. Therefore, our God and God of our ancestors, song and praise, holiness and majesty, blessing and gratitude belong to Your great and holy name forever and ever. From age to age You are God. Blessed are You God, Creator of every living being, the power behind all actions, who chooses songs and psalms, Sovereign, life of all existence.



Magnifichiamo e santifichiamo in questo mondo il grande nome di Dio (Amen) la cui volontà lo ha creato. Che il regno di Dio venga nella vostra vita e nei vostri giorni, e nella vita della famiglia di Israele - rapidamente e velocemente possa venire. (Amen) **Che la grandezza dell'essere di Dio sia benedetta di eternità in eternità. Benediciamo** ed esaltiamo, diciamo ad alta voce e innalziamo, eleviamo in alto e onoriamo, esaltiamo e lodiamo il Santo. Esaltiamo e lodiamo il Santo, il cui nome è benedetto, (Amen) che è ben al di sopra di ogni benedizione o canto, di ogni onore o consolazione di cui si possa parlare in questo mondo. (Amen)

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)
 בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ: וְיִמְלִיךָ
 מְלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
 דִּי־כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְן
 קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) יְהֵא שְׁמֵהּ
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
 וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דִּי־קְדֻשָּׁא. בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)
 לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא
 תְּשֻׁבָּחָתָא וְנִחְמָתָא דִּי אָמִירוּ בְּעָלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

Yitgadal veyitqadash sh'mé rabbà (amen), be'alma di v'ra chiruté, veyamlikh malkhuté, bechayekhon uv'yomekhon uvechayé di khol Bet Yisrael, ba'agalà u'vizman qariv, v'imrù amen. (amen) Y'hei sh'mé rabbà mevarakh le'alam ule'almé 'almayà. Yitbarakh veyishtabach veyitpa-ar veyitromam veyitnassé, veyithadar veyit'allé veyithallal sh'mé di qudshà, b'rikh Hu, (amen) l'eila l'eila min kol birkhatà veshiratà, tushbechatà venechematà, di amiran b'alma, v'imrù amen. (amen)

Let us magnify and let us sanctify in this world the great name of God (Amen) whose will created it. May God's reign come in your lifetime, and in your days, and in the lifetime of the family of Israel - quickly and speedily may it come. (Amen) **May the greatness of God's being be blessed from eternity to eternity. Let us bless** and let us extol, let us tell aloud and let us raise aloft, let us set on high and let us honour, let us exalt and let us praise the Holy One, Whose name is blessed, (Amen) Who is far and above beyond any blessing or song, any honour or any consolation that can be spoken of in this world. (Amen)

קריאת שימע

Shaliach/shlichat tzibur dice, mentre l'assemblea si inchina

Lodate il Signore, fonte di benedizione!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

Barekhù et Adonai hamevorakh.

Bless the Living God whom we are called to bless.

L'assemblea risponde

Il Signore è fonte di benedizione,
eternamente lodato!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barekhù et Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Bless the Living God whom we are called to bless.

Shaliach/shlichat tzibur ripete

Il Signore è fonte di benedizione,
eternamente lodato!

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barekhù et Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Bless the Living God whom we are called to bless.

Benedetto sei Tu, nostro Dio vivente, Sovrano dell'universo, che formi la luce e crei le tenebre, che fai la pace e crei tutto. Tutti Ti proclamano, tutti Ti onorano e tutti dicono: "Nessuno è santo come Dio!" Colui che dà luce a tutto il mondo e a coloro che lo abitano rinnova nella bontà l'opera della Creazione giorno dopo giorno. Dio, quanto sono grandi le tue opere; le hai fatte tutte con sapienza; la terra è piena delle tue creature. Tu sei l'unico Sovrano esaltato dall'inizio dei tempi, che è stato adorato, lodato e glorificato fin dai tempi antichi. Dio eterno, nella tua grande misericordia abbi pietà di noi; Fonte della nostra forza, Roccia della nostra protezione, Scudo della nostra sicurezza, nostro vero Protettore. Fa' che una nuova luce risplenda su Sion, e che tutti noi siamo degni di godere presto del suo splendore. Benedetto sei Tu, Dio, che crei le luci dell'universo.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶה
הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עוֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל: הַכֹּל יוֹדוּךָ
וְהַכֹּל יִשְׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ
כִּי־הוּא: הַמֵּאִיר לְעוֹלָם כָּלוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו.
וּבִטּוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה
בִּרְאשִׁית: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה. כָּלֵם
בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ:
הַמְּלֶכֶה הַמְּרוֹמֵם לְבִדּוֹ מֵאֵז. הַמְּשַׁבֵּחַ
וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם:
אֱלֹהֵי עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם
עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁגְּבֵנוּ. מְגִן
יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁגֵּב בְּעַדָּנוּ: אוֹר חַדָּשׁ
עַל־צִיּוֹן תְּאִיר וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ מְהֵרָה
לְאוּרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת:

Barukh atà Adonai, Elohenu Melekh ha'olam, yotzer or uvoré choshekh, 'ossé shalom uvoré et hakol. Hakol yodukha vehakol yeshabechukha, vehakol yomrù en qadosh kAdonai. Hameir la'olam kulo uleyoshvav, uv'tuvò mechadesh bechol yom tamid ma'assé vereshit. Ma rabù ma'assekha Adonai, kulam bechokhmà 'assita, mal'à ha-arets qinyanekha. HaMelekh hameromam levadò meaz, hameshubach vehamefoar vehamitnassé mimot 'olam. Elohé 'olam, berachamekha harabim rachem 'alenu, Adon 'uzenu Tzur misgabenu, Maghen yish'enu, Misgav ba'adenu. Or chadash alTzion tair venizké kulanu meherà leorò. Barukh atà Adonai yotzer hameorot.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who forms light yet creates darkness, who makes peace yet creates all. All things proclaim You, all things honour You, and all say "None is holy like God!" The One who gives light to all the world and those who live in it renews in goodness the work of creation day by day. God, how great are Your works; You made them all in wisdom; the earth is full of Your creatures. You are the only Sovereign exalted from the beginning of time, who has been worshipped, praised and glorified since days of old. Everlasting God, in Your great mercy have mercy upon us; Source of our strength, Rock of our protection, Shield of our safety, our true Protector. Cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed are You God, who creates the lights of the universe.

Ci amasti con amore infinito, Signore nostro Dio, con abbondante compassione ci compatisti. Nostro Padre e Sovrano, per merito dei nostri avi che confidarono in Te, a cui tTu insegnasti i decreti di vita, così insegnaci generosamente. Nostro Padre maternamente clemente, abbi di noi compassione e prodiga ai nostri cuori la capacità di comprendere, discernere, ascoltare, apprendere e trasmettere, conservare ed attuare, per far sussistere tutte le parole di studio della Torà con amore. Rischiara i nostri occhi con la tua Torà, si applichino i nostri cuori ai tuoi sacri legami, le *mitzvot*, ed unisci i nostri cuori nell'amore e nel timore del tuo nome, in modo che non saremo più umiliati e mortificati, né vacilleremo in eterno. Ché nel tuo distinto nome, grande e temibile, noi confidammo, ci rallegheremo e gioieremo nella tua salvezza. Portaci in armonia dalle quattro ali della terra, e conducici in piena dignità verso la nostra terra.

אַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבְּתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
חֶמְלָה גְּדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֶמְלָתְךָ עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שְׁפָטָחוּ
בָּךְ וַתִּלְמַדְם חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּלִבָּב שָׁלֵם כֵּן תַּחֲנֹנוּ וַתִּלְמַדְנוּ:
אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵן הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל
לְשִׁמְעַ לְלִמּוּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ
בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וְדַבֵּק
לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיַּחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה
וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, לְמַעַן לֹא יִבוֹשׁ
וְלֹא יִכָּלֵם וְלֹא יִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
בְּשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
בְּטַחְנוּ בְּךָ יְיָ הַיָּשׁוּעַ מִן הַיָּד הַ
בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת
לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat 'olam ahavtanu Adonai Elohenu, chemlà g'dolà viterà chamalta 'alenu. Avinu Malkenu ba'avur avotenu shebatchù vekhà telamdem chuqé chayim la'assot retzonkhà belevav shalem ken techanenu utelamdenu. Ten belibenu bina lehavin ulehaskil lishmoa lilmod ulelamed lishmor vela'assot uleqayem et kol divré talmud Toratekha beahavà. Vahaer 'enenu beToratekha vedabeq libenu bemitzvotekha veyached levavanu leahavà ul'irà et shemekha, lema'an lo nevosh velo nikalem velo nikashel le'olam va'ed. Ki beshem qodshekha hagadol haghbor vehanorà batachnu, naghilà venishmechà bishu'atekha. Vahavienu leshalom mearba kanfot ha-aretz, vetolikhenu qomemiut leartzenu.

You loved us with infinite love, Lord our God, with abundant compassion you pitied us. Our Father and Sovereign, thanks to our ancestors who trusted in you, to whom you taught the decrees of life, so teach us generously. Our motherly gracious father, have compassion on us and lavish our hearts with the ability to understand, discern, hear, learn and transmit, preserve and implement, to subsist all the words of Torah study with love. Enlighten our eyes with your Torah, let our hearts apply to your sacred bonds, the mitzvot, and unite our hearts in love and fear of your name, so that we will no longer be humiliated and mortified, nor falter in eternal. For in your distinguished name, great and fearsome, we have trusted, we will rejoice in your salvation. Bring us in harmony from the four wings of the Earth, and lead us in full dignity to our land.

Ché tu sei Dio che operi per la salvezza, e ci hai designati fra tutti i popoli e le culture. Ci avvicinasti al tuo nome grande in verità, per riconoscerti e proclamarti Uno sinceramente e con amore. Benedetto sei Tu, o Signore, che scegli il suo popolo Israele per

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, וּבָנוּ בְּחַרְתָּ
מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן. וְקִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאֵמֶת, לְהוֹדוֹת לָךְ
וּלְיִחְדָּךְ, בְּאֵמֶת וּבְאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְי, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po'el yeshu'ot atà, uvanu vacharta mikol 'am velashon, veqeravtanu leshimkhà hagadol sela be-emet. Lehodot lakh uleyachadakh be-emet uveahavà. Barukh atà Adonai habochoer be'amò Yisrael beahavà.

Because you are God who works for salvation, and you have chosen us amongst all peoples and cultures. You brought us near your great name in truth, to acknowledge you and proclaim you One sincerely and with love. Blessed are You, O Lord our God, who choose his people Israel out of love.



Il primo versetto dello Shemà si recita coprendosi gli occhi con la mano destra

Ascolta, o Israele, l'Eterno è il nostro Dio, l'Eterno è Uno. | שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Shemà Yisrael, Adonai Elohenu, Adonai Echad.

Hear O Israel, the Eternal is our God, the Eternal is One.

Sottovoce

Beata la conoscenza del glorioso dominio di Dio nei secoli dei secoli. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh Shem k'vod malkhutò le'olam va'ed.

Blessed is the knowledge of God's glorious rule forever and ever.

Amate l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il vostro cuore, con tutta la vostra anima e con tutte le vostre forze. Queste parole che oggi vi ordino siano sul vostro cuore. Ripetetele ai vostri figli e parlatene quando sedete in casa e quando camminate per strada, quando vi coricate e quando vi alzate. Mettetele come segno sulla vostra mano e siano come promemoria davanti ai vostri occhi. Scrivile sugli stipiti della tua casa e alle tue porte.

Veahavta et Adonai Elohekha, bekol levavkhà uvekhol nafshekha uvekhol meodekha. Vehayà had'varim haele asher anokhi metzavkhà hayom 'al levavekha. Veshinantam levanekha vedibarta bam. Beshivtekha bevetekha, uvelekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uv'qumekha. Uq'shartam leot 'al yadekha vehayu letotafot ben 'enekha, ukh'tavtam 'al mezuzot betekha uvish'arekha.

Love the Eternal your God with all your heart, and all your soul, and all your might. These words that I command you today shall be upon your heart. Repeat them to your children, and talk about them when you sit in your home, and when you walk in the street; when you lie down, and when you rise up. Secure them as a sign upon your hand, and let them be as reminders before your eyes. Write them on the doorposts of your home and at your gates.

Questo accadrà se ascolterete attentamente i miei comandi che vi do oggi: amare e servire l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il cuore e con tutta l'anima. Allora darò alla vostra terra la pioggia al momento giusto, la pioggia d'autunno e la pioggia di primavera, in modo che ognuno di voi possa raccogliere il proprio grano, il vino e l'olio. Darò anche erba nei vostri campi per il vostro bestiame, e voi mangerete e sarete saziati.

Vehayà im shamoà tishme'ù el mitzvotai, asher Anokhi metzavé etkhem hayom, leahavà et Adonai Elohekhem ule'ovdò, bekol levavkhem uvekhol nafshekhem. Venatati metar artzekhem be'itò, yoré umalqosh, veasafta d'ganekha vetirosh'kha v'yitzharekha. Venatati 'essev besadekha livhemtekha, veakhalta vesava'ta.

This will happen if you listen carefully to My commands which I give you today, to love and to serve the Eternal your God with all your heart and all your soul. I shall then give your land rain at the right time, the autumn rain and the spring rain, so that each one of you can harvest your own grain, wine and oil. I shall also give grass in your fields for your cattle, and you will eat and be satisfied.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ וְהָיָו
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנָה הַיּוֹם
עַל-לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתָּ תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנָה אִתְּכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאִסְפֹּת דִּגְגָה וְתִירֹשָׁה וְיִצְהָרָה: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לְבֶהֱמָתְךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

Fate attenzione che il vostro cuore non si lasci ingannare e non si allontani, non obbedisca ad altri dèi e non li adori. Allora l'ira di Dio si scatenerà contro di voi. Dio chiuderà il cielo. Non ci sarà pioggia. La terra non produrrà e voi sarete rapidamente distrutti dalla buona terra che Dio vi dà. "Mettete dunque queste mie parole nel vostro cuore e nella vostra anima e fissatele come segno sulla vostra mano e come promemoria davanti ai vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli e parlatene quando sedete in casa vostra e quando camminate per strada, quando vi coricate e quando vi alzate. Scrivetele sugli stipiti della vostra casa e alle vostre porte". Così voi e i vostri figli potrete vivere a lungo sulla terra che Dio ha promesso di dare ai vostri antenati, finché ci sarà cielo sulla terra.

הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶּם וְסָרְתֶּם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אֶף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מֵהָרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי
עַל־לְבַבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶּם
אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתַּבְתֶּם
עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לָהֶם
כִּי־יִמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Hishamrù lakhem, pen yifté levavkhem, vesartem va'avadetem elohim acherim vehishtachavitem lahem. Vecharà af Adonai bakhem, ve'atzar et hashamayim, velo yihyé matàr, vecha-adamà lo titen et yevulà, va-avadtem meherà me'al ha-aretz hatovà, asher Adonai noten lakhem. Vesamtem et d'varay ele 'al l'avavkhem ve'al nafshekhem, uq'shartem otam leot 'al yedkhem, vehayù letotafot ben 'enekhem. Velimadtem otam et b'nekhem ledaber bam, beshivtekha bevetekha, uvelekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uv'qumekha. Ukhtavtam 'al mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vimé b'nekhem, 'al ha-adamà asher nishbà Adonai la-avotekhem latet lahem, kimé hashamayim 'al ha-aretz.

Take care that your heart is not deceived into straying, obeying other gods and worshipping them. God's anger will then blaze out against you. God will shut up the sky. There will be no rain. The land will not produce, and you will quickly be destroyed from the good land which God gives you. "So put these words of Mine in your heart and in your soul, and secure them as a sign upon your hand and as reminders before your eyes. Teach them to your children, and talk about them when you sit each of you in your home, and when you walk in the street, when you lie down and when you rise up. Write them on the doorposts of your home and at your gates". Then you and your children may live long on the land that God promised to give your ancestors as long as there is a sky over the Earth.

L'Eterno disse a Mosè: “Parla ai figli d'Israele e di' loro che ogni generazione metterà delle frange all'angolo dei loro vestiti, mettendo su ogni frangia nei quattro angoli del vestito un filo azzurro. Così, quando questa frangia attirerà la vostra attenzione, vi ricorderete di tutti i comandi dell'Eterno e li eseguirete. Allora non vagherai più dietro ai desideri del tuo cuore e dei tuoi occhi che ti hanno portato alla lussuria. Allora ricorderai tutti i miei comandi e li eseguirai e sarai messo a parte del tuo Dio. Io sono l'Eterno, il tuo Dio, che ti ha fatto uscire dalla terra d'Egitto per essere il tuo Dio. Io, l'Eterno, sono il tuo Dio”.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנֻפֵי בְגָדֵיהֶם לְזִכָּרָתָם
וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֹּנֵף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:
לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Moshé lemor: daber el b'né Yisrael veamarta alehem, ve'asù lahem tzitzit 'al kanfé vigdehem ledorotàm, venatnù 'al tzitzit hakanaf petil techelet. Vehayà lakhem letzitzit, ur'itèm otò, uz'kheartèm et kol mitzvot Adonai, va'asitem otam, velo taturu acharé levavkhem veacharé 'enekhem, asher atem zonim acharehem. Lema'an tizkerù, va'asitem et kol mitzvotay, vihyitem qedoshim IElohekhem. Ani Adonai Elohekhem asher hotzeti etkhem me-eretz Mitzrayim, lihyot lakhem IElohim, ani Adonai Elohekhèm.

The Eternal said to Moses: “Speak to the children of Israel and tell them that each generation shall put tassels on the corner of their clothes, and put a blue thread on the corner tassel. Then when this tassel catches your eye, you will remember all the commands of the Eternal and do them. Then you will no longer wander after the desires of your heart and your eyes which led you to lust. Then you will remember all My commands and do them and you will be set apart for your God. I am the Eternal your God who brought you out of the land of Egypt, to be your own God. I, the Eternal, am your God”.

L'assemblea dice

Verità

אֱמֶת

Emet

Truth

Shaliach/Shlichat tzibur risponde

Adonai vostro Dio è verità.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת

Adonai Elohekhem Emet.

The Eternal your God is truth.

Stabile, costante, accettata, buona questa parola per noi in eterno. Verità! Lui è Dio dell'universo e nostro Sovrano, Roccia di Giacobbe, scudo di salvezza per noi. In ogni generazione sussiste, la sua sovranità e fedeltà restano in perpetuo. Verità! Tu sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri avi, da sempre il tuo nome è il sostegno dei nostri avi, scudo e salvatore per loro per i loro figli dopo di loro in ogni generazione. Felice l'uomo che segue i tuoi comandamenti e pone la Torà e le sue parole sul suo cuore. Verità! Tu sei il primo e l'ultimo e senza di Te non avremmo un re e salvatore. Dall'Egitto ci liberasti, Signore nostro Dio, dalla casa dell'asservimento ci riscattasti. Mosè, Miriam e i figli di Israele hanno intonato a te un canto e dissero a tutti: "Chi è come te tra i potenti? Chi come te è maestoso in distinzione, temibile alla lode, artefice di meraviglie?"

וַיֵּצִיב וְקִיָּם וּמִקְבָּל וְטוֹב הַדְּבָר הַזֶּה
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם
מִלְכָּנוּ. צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדֹר
וָדֹר הוּא קִיָּם. וּמַלְכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעֶד
קִיָּמָה. אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. פוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ
מֵעוֹלָם הוּא שְׁמָךְ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתָךְ:
עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָהּ הוּא מֵעוֹלָם. מִגֵּן
וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
בְּכָל-דֹּר וָדֹר: אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁשְׁמַע
לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וְדִבְרֶךְ יִשְׁמִים
עַל-לִבּוֹ: אֱמֶת אֵתָהּ הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה
הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֵּךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמַּצָּרִים גָּאֻלָּתָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. מִתְּשֶׁה
וּמִרָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאַמְרוּ כָּלָם: מִי-כִמְכָּה
בְּאֵלִים יְהוָה. מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ.
נִוְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Veyatziv veqayam umequbal vetov hadavar hazé 'alenu l'olam va'ed. Emet Elohé 'olam Malkenu, tzur ya'aqov maghen yish'enu, ledor vador hu qayam, umalkhutò ve-emunatò la'ad qayamet. Emet sheatà hu Adonai Elohenu v'Elohé avotenu, podenu umatzilenu me'olam hu sh'mekha, en elohim zulatekha. 'Ezrat avotenu atà hu me'olam, maghen umoshia lahem velivnehèm acharehèm bekhòl dor vador. Ashré ish sheyishmà lemitzvotekha, vetoratkha ud'varkha yassim 'al libo. Emet atà hu rishon veatà hu acharon, umibal'adekha en lanu melekh goel umoshia. MiMitzrayim gealtanu Adonai Elohenu, umibet 'avadim peditanu, Moshé uMiryam uv'né Yisrael lekchà anu shirà besimchà rabà veamrù khulam. Mi khamokha baelim Adonai, mi kamokha nedar baqodesh, nora tehillot 'ossé fele.

True is Your word forever. It is certain for us, it is firm, accepted and good. It is true that the Eternal God is our Sovereign; the strength of Jacob, the defender of our safety. God endures from generation to generation. God's rule and faithfulness stand firm forever. It is true that You are the Faithful One, our God, and God of our ancestors, who rescues and delivers us. So were You ever known. There is no God besides You. It is You who always helped our ancestors. In every generation You were the shield and saviour for them and their children after them. Happy indeed are those who hear Your commands, and set Your teaching and Your word upon their hearts...

It is true that You are the first and that You are the last, and besides You we have no Sovereign who rescues and saves us. From Egypt You delivered us, Eternal our God, and redeemed us from the camp of slavery. Moses and Miriam and the children of Israel responded to You in song with great joy, all of them saying: "God, who is like You among the gods people worship! Who, like You, is majestic in holiness, awesome in praise, working wonders!"

Sulla riva del mare, coloro che sono stati salvati hanno intonato un nuovo canto di lode a Te. Tutti insieme Ti ringraziarono e Ti proclamarono sovrano: "Dio solo regnerà per sempre". Roccia d'Israele, sorgi in aiuto del tuo popolo Israele. Il Creatore di tutto, il Santo di Israele ci soccorre. Benedetto sei Tu, Dio, che soccorri Israele.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ
עַל שְׁפַת הַיָּם. יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ
וְהַמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד: צוּר יִשְׂרָאֵל. קוֹמָה בְּעֶזְרַת
יִשְׂרָאֵל. גָּאֲלֵנוּ יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ.
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֵל
יִשְׂרָאֵל:

Shirà chadashà shibchù gheulim leshimkhà 'al s'fat hayam, yachad kulam hodù vehimlichu veamru. Adonai yimloch le'olam va'ed. Tzur Yisrael, quma b'ezrat Yisrael, goalenu Adonai Tz'vaot shemò, qedosh Yisrael. Barukh atà Adonai ga-al Yisrael.

On the shore of the sea, those who were rescued sang a new song in Your praise. Together all of them thanked You and proclaimed you as Sovereign: "God alone will rule forever and ever". Rock of Israel, rise up to the aid of Your people Israel. The Creator of all, the Holy One of Israel rescues us. Blessed are You God, who rescues Israel.



Si fanno tre passi indietro e tre passi avanti

Mio Dio, apri le mie labbra e la mia bocca
dichiarerà la tua lode.

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Adonai s'fatai tiftach ufi yaghid tehillatekha.

My God, open my lips and my mouth shall declare Your praise.

Benedetto sei Tu, nostro Dio e Dio dei nostri antenati, Dio di Abramo, Dio di Sara, Dio di Isacco, Dio di Rebecca, Dio di Giacobbe, Dio di Rachele e Dio di Lea, il Dio grande, potente e impressionante, Dio al di là di tutto, generoso nell'amore e nella bontà, che possiede tutto. Tu ricordi le buone azioni di coloro che ci hanno preceduto, e perciò nell'amore porti soccorso alle generazioni, perché tale è il tuo essere. Il Sovrano che aiuta, salva e protegge. Benedetto sei Tu, Dio, che protegge Abramo e ricorda Sara.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֲבָרְכֶם אֱלֹהֵי שָׂרָה. אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי
רַבְּקָה. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי
לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים קוֹנֵה הַכֹּל.
וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וְאַמָּהוֹת וּמִבִּיא
גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶגֶן אֲבָרְכֶם פּוֹקֵד שָׂרָה:

Barukh atà Adonai Elohenu vElohé avotenu vElohé imotenu. Elohé Avraham, Elohé Sarà, Elohé Yitzchaq, Elohé Rivqà, vElohé Ya'akoq, Elohé Rachel vElohé Leà. HaEl hagadol, haghabor vehanorà, El elyon, gomel chasadim tovim, koné hakol. Vezokher chasdé avot veimahot umevì goel livné b'nehem lema'an shemò beahavà. Melekh 'ozér umoshi'a umaghen. Barukh atà Adonai, maghen Avraham poqed Sarà.

Blessed are You, our God, and God of our ancestors, God of Abraham, God of Sarah, God of Isaac, God of Rebecca, and God of Jacob, God of Rachel and God of Leah, the great, the mighty, and the awesome God, God beyond, generous in love and kindness, and possessing all. You remember the good deeds of those before us, and therefore in love bring rescue to the generations, for such is Your being. The Sovereign who helps and saves and shields. Blessed are You God, who shields Abraham who remembers Sarah.

Tu sei la forza infinita che rinnova la vita oltre la morte; Tu sei la grandezza che salva,

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי. מְחַיֶּה מֵתִים
אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

Atà ghibor le'olam Adonai, mechayé metim atà rav lehoshi'a,

You are the endless power that renews life beyond death; You are the greatness that saves,

In inverno (da Sh'mini 'Atzeret a Pesach)

facendo soffiare il vento e cadere la pioggia

מְשִׁיב הַרְוִיד וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

mashiv haruach, umorid hagashem.

making the wind blow and the rain fall.

facendo cadere la rugiada.

מוריד הטל:

Morid hatai.

causing the dew to fall.

Ti prendi cura dei vivi con amore. Rinnovi la vita oltre la morte con infinita misericordia. Sostieni chi cade e guarisci i malati. Tu liberi i prigionieri e mantieni la fede di coloro che dormono nella polvere. Chi può compiere azioni così potenti e chi può essere paragonato a Te, un Sovrano che porta la morte e la vita e rinnova la salvezza? Tu sei fedele nel rinnovare la vita oltre la morte. Benedetto sei Tu, Dio, che rinnovi la vita oltre la morte.

מכלל חיים בקסד. מחיה מתים
ברחמים רבים. סומך נופלים. ורופא
חולים. ומתיר אסורים. ומקיים
אמונתו לישני עפר: מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך. מלך ממית
ומחיה ומצמיח ישועה: ונאמן אלה
להחיות מתים. ברוך אלה יהוה.
מחיה המתים:

Mekhalkel chayim bechesed, mechayé metim berachamim rabim, somekh noflim, verofé cholim, umatir asurim, um'kayem emunato lishené 'afar. Mi khamokha ba'al g'vurot, umi domé lakh, Melekh memit um'chayé, umatzmiach yeshu'à. Mi khamokha Av harachamim, zokher yetzurav lechayim berachamim. Vene-eman atà lehachayot metim. Barukh atà Adonai, mechayé hametim.

You care for the living with love. You renew life beyond death with unending mercy. You support the falling, and heal the sick. You free prisoners, and keep faith with those who sleep in the dust. Who can perform such mighty deeds, and who can compare with You, a Sovereign who brings death and life, and renews salvation? You are faithful to renew life beyond death. Blessed are You God, who renews life beyond death.

Shaliach/Shlichat tzibur dice

Ti distingueremo in santità e potenza, come nel dolce mormorio dei distinti *Serafim*, che per tre volte ti distinguono, l'uno chiama l'altro e dice:

נקדישך ונעריצך, כנעם שים סוד
שרפי קדש, המשלים לך קדשה,
כפתוב על יד נביאך, וקרא זה אל זה
ואמר:

Naqdishakh vena'aritzakh, keno'am siach sod sarfé qodesh, hameshalshelim lekha qedushà kakatuv 'al yad neviekha vekarà zé el zé veamar:

We will distinguish You in holiness and power, as in the sweet murmur of the Seraphim, who three times calls to the other and say:

L'assemblea risponde. Si alzano i tacchi tre volte, una volta per ogni Qadosh

Santo, santo, santo è il Creatore di tutti, קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא
la cui gloria riempie tutta la terra. כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Qadosh Qadosh Qadosh, Adonai tzevaot, melò khol ha-arets kevodò.

Holy, holy, holy is the Creator of all, whose glory fills the whole Earth.

Shaliach/Shlichat tzibur dice

Essi gridano in risposta: "Benedetto..."

לְעַמָּתָם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ

Le'umatam barukh yomeru.

They cry out in reply: "Blessed..."

L'assemblea risponde

Benedetta è la gloria di Dio, rivelata in
ogni luogo.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

Barukh kevod Adonai mimeqomo.

Blessed is the glory of God, revealed in every place.

Shaliach/Shlichat tzibur dice

Dal tuo luogo, nostro Sovrano, risplendi
e regna su di noi, perché Ti aspettiamo.
E nella tua sacra scrittura è detto:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ.
כִּי מַחְכִּים אֲנַחֲנוּ לָךְ. וּבְדִבְרֵי קִדְשְׁךָ
כָּתוּב לְאֵמֹר.

*Mimqomkhà malkenu tofi'a vetimlokh 'alenu, ki mechakim anachnu lakh,
uvedivré qodshekhà katuv lemor:*

From Your place, our Sovereign, shine and reign over us, for we wait for You.
And in Your holy writings it is said:

L'assemblea risponde

L'Onnipotente regnerà per sempre! Il
tuo Dio, o Sion, per tutte le
generazioni! Alleluia!

יְמִלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם.
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Yimlokh Adonai le'olam, elohayikh Tzion, ledor vador halleluyà.

The Almighty shall reign forever! Your God, O Zion, for all generations! Praise
God!

Dichiariamo la tua grandezza a tutte le generazioni e per tutta l'eternità proclamiamo la tua santità. La tua lode non si allontanerà mai dalla nostra bocca, perché Tu sei Dio, il grande e santo Sovrano. Benedetto sei Tu, Dio santo.

Ledor vador naghid godlekha, ulenetzach netzachim q'dushatkha naqdish, veshivchakha Elohenu mipinu lo yamush le'olam va'ed, ki El melekh gadol veqadosh atà. Barukh atà Adonai haEl haqadosh.

We declare Your greatness to all generations, and for all eternity we proclaim Your holiness. Your praise shall never depart from our mouth, for You are God, the great and holy Sovereign. Blessed are You, holy God.

Mosè ha gioito per il dono del suo destino, perché Tu lo hai chiamato servo fedele. Hai fatto risplendere il suo capo quando si è presentato al tuo cospetto sul Monte Sinai, facendo scendere nella sua mano le due tavole di pietra su cui è scritto il comando dello shabbat, e così è scritto nella tua Torà:

Yismach Moshé bematnat chelqò, ki 'eved ne-eman qarata lo, k'lil tiferet beroshò natata, be'omdò lefanekha 'al Har Sinai. Ush'né luchot avanim horid beyadò, vekhatuv bahem sh'mirat shabbat, vekhen katuv beToratekha:

Moses rejoiced at the gift of his destiny for You called him a faithful servant. You set a radiance about his head when he stood before You on Mount Sinai, bringing down in his hand the two tablets of stone on which is written the Shabbat command, and so it is written in Your Torah:

I figli di Israele osserveranno lo shabbat, osservandolo come un'alleanza senza tempo per tutte le generazioni. È un segno tra Me e i figli di Israele per sempre. Perché in sei giorni il Creatore ha fatto il cielo e la terra e il settimo giorno si è arrestato e rianimato.

Veshamrù vené Yisrael et hashabbat, la'assot et hashabbat ledorotam brit 'olam. Beni uven b'né Yisrael ot hi le'olam, ki sheshet yamim 'assà Adonai et hashamayim ve-et ha-arets, uvayom hash'vi'i shavat vayinafash.

The children of Israel shall keep the Shabbat, observing the Shabbat as a timeless covenant for all generations. It is a sign between Me and the children of Israel forever. For in six days the Creator made heaven and earth and on the seventh day ceased from work and was at rest.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גֹּדְלֶךָ.

**וְלִנְצַח נִצָּחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ. וְשִׁבְחְךָ
אֵלֵהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:**

**יִשְׁמַח מֹשֶׁה בְּמַתַּנַּת חֵלְקוֹ. כִּי עֶבֶד
נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל תִּפְאָרֶת בְּרֹאשׁוֹ
נָתַתָּ. בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי: וְשָׁנֵי
לוֹחֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב
בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב
בְּתוֹרָתְךָ:**

**וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא
לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:**

Dio nostro e Dio dei nostri antenati, fa' che il nostro riposo sia a Te gradito. Rendici santi eseguendo i tuoi comandi e rendici partecipi dell'opera della tua Torà. Rendici contenti della Tua bontà e fa' che le nostre anime conoscano la gioia della tua salvezza. Purifica i nostri cuori per servirti nella verità. Nel tuo amore e nella tua benevolenza fa' che ereditiamo il tuo santo shabbat e che tutto Israele che cerca la santità trovi in esso il suo riposo. Benedetto sei Tu, Dio, che rendi santo lo shabbat.

Elohenu vElohé avotenu, retzé na vim'nuchatenu, Qadeshenu vemitzvotekha, sim chelqenu veToratekha, sab'enu mituvekha, samach nafshenu vishu'atekha, vetaher libenu le'ovdekhà be-emet. Vehanchilenu Adonai Elohenu beahavà uveratzon shabbat qodshekhà. Veyanuchu va kol Yisrael meqadshé shemekha. Barukh atà Adonai meqadesh hashabbat.

Our God and God of our ancestors, may our rest be pleasing to You. Make us holy by doing Your commands and let us share in the work of Your Torah. Make us content with Your goodness and let our souls know the joy of Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. In Your love and goodwill let us inherit Your holy Shabbat and may all Israel who seek holiness find in it their rest. Blessed are You God, who makes the Shabbat holy.

Dio nostro vivente, compiaciti del tuo popolo Israele e ascolta le sue preghiere. Nella tua grande misericordia deliziati di noi, affinché la tua presenza si riposi su Sion.

Retzé Adonai Elohenu be'amkhà Yisrael, velitfilatam she'é. Uverachamekha harabim tachpotz banu vetashré sh'khinatkhà 'al Tzion.

Our Living God be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. In Your great mercy delight in us so that Your presence may rest upon Zion.

A rosh chodesh (capo mese) e chol hamo'ed Pesach e Sukkot si aggiunge

Nostro Dio e Dio dei nostri antenati, si levi e giunga, sia percepito e gradito, inteso e tenuto in conto il ricordo nostro e dei nostri antenati, il ricordo della tua città Gerusalemme e del Messia figlio di David tuo servo. E il ricordo di tutto il tuo popolo Israele

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה-נָא בְּמִנוּחֵינוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ. וְיָנוּחוּ בָּהּ כָּל-יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וּלְתַפְלָתָם שָׁעָה. וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִשְׁרָה שְׁכִינָתְךָ עַל צִיּוֹן.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִגְיַע וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ וְזְכוֹרֵן רוּשְׁלֵים עִירְךָ וְזְכוֹרֵן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזְכוֹרֵן כָּל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל

sia davanti ai tuoi volti per la nostra salvezza, il nostro bene, per grazia, generosità e misericordia, per una buona vita e per la pienezza in questo giorno di:

לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה וּלְטוֹבָה לְחַן, לְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם:

Elohenu veElohé avotenu, ya'alé veyavò veyaghi'a veyeraé veyeratzé veyishamà veyipaqed veyizakher zikhronenu vezikhron avotenu vezikhron Yerushalyim 'irakh vezikhron Mashiach ben David 'avdekha. Zikhron kol 'amkhà bet Yisrael lefanekha. Lifletà uletovà lechen, lechesed ulerachamim lechayim tovim uleshalom bayom:

Our God and God of our ancestors, may Your regard and concern for us and our ancestors, for the time of our redemption, for Jerusalem the city of Your holiness, for the Messiah son of David Your servant. And the remembrance of all Your people Israel be before You for our salvation, our good, for grace, generosity and mercy, for a good life and peace in this day of:

A rosh chodesh (capo mese)

Rosh chodesh.

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

Rosh chodesh hazé.

The New Moon.

A Pesach

Festa delle Azzime.

חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה

Chag haMatzot hazé

the Feast of Unleavened Bread.

A Sukkot

Festa delle Capanne.

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

Chag haSukkot hazé.

the Feast of Tabernacle.

I nostri occhi guardano al tuo ritorno a Sion nella misericordia! Benedetto sei Tu, Dio, che sempre ristabilisci la tua presenza su Sion.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמְחֲזִיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Vetechezena 'enenu beshuvkhà leTzion berachamim. Barukh atà Adonai hamachazir sh'kхинatò leTzion.

Our eyes look forward to Your return to Zion in mercy! Blessed are You God, ever restoring Your presence to Zion.

Ci si inchina profondamente

Dichiariamo con gratitudine che Tu sei il nostro Dio e il Dio dei nostri antenati. Tu sei la nostra roccia, la roccia della nostra vita e lo scudo che ci salva. In ogni generazione ti ringraziamo e raccontiamo le tue lodi per le nostre vite tenute nella tua mano, per le nostre anime che sono nella tua custodia e per i segni della tua presenza che sono con noi ogni giorno. In ogni momento, alla sera, al mattino e a mezzogiorno, sperimentiamo le tue meraviglie e la tua bontà. Tu sei la bontà stessa, perché la tua misericordia non ha fine. Tu sei la misericordia stessa, perché il tuo amore non ha limiti. Per sempre abbiamo riposto la nostra speranza in Te.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר תַּיִינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ
הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפֵּר
תְּהִלָּתְךָ עַל תַּיִינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיָּה
שְׂבָכָל־יּוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל־עֵת עֶרֶב וּבֹקֶר
וְצַהֲרָיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.
הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. כִּי מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lakh, sheatà Hu Adonai Elohenu veElohé avotenu le'olam va'ed. Tzurenu Tzur chayenu umaghen yish'enu atà Hu. Ledor vador nodé lekhà unesaper tehillatekha 'al chayenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapequdot lakh, ve'al nissekha shebekhol yom 'imanu. Ve'al niflotekha vetovotekha shebekhol 'et 'erev vavoqer vezohorayim. Hatov ki lo khalu rachamekha. Hamerachem ki lo tamu chasadekha, ki me'olam kivinu lakh.

We declare with gratitude that You are our God and the God of our ancestors. You are our rock, the rock of our life and the shield that saves us. In every generation we thank You and recount Your praise for our lives held in Your hand, for our souls that are in Your care, and for the signs of Your presence that are with us every day. At every moment, at evening, morning and noon, we experience Your wonders and Your goodness. You are goodness itself, for Your mercy has no end. You are mercy itself, for Your love has no limit. Forever have we put our hope in You.



E per tutte queste cose il tuo nome, nostro Sovrano, sia benedetto, esaltato e onorato nei secoli dei secoli. Accorda a tutti i figli della tua alleanza una vita buona. Che ogni essere vivente ti ringrazi; che possa lodare e benedire il tuo grande nome in verità, perché Tu sei il Dio che ci salva e ci aiuta. Benedetto sei Tu Dio, conosciuto come bontà, che è giusto lodare.

Ve'al kulam yitbarakh veyitromem veyitnassé tamid shimkhà malkenu le'olam va'ed. Vekhol hachayim yodukha sela, vihallelù vivarkhù et shimkhà hagadol be-emet. HaEl yeshu'atenu ve'ezratenu sela. Barukh atà Adonai, hatov shimkhà ulekhà naé lehodot.

And for all these things may Your name, our Sovereign, be blessed, exalted and honoured forever and ever. May every living being thank You; may they praise and bless Your great name in truth for You are the God who saves and helps us. Blessed are You God, known as goodness, whom it is right to praise.

Concedici pace, bontà e benedizione; vita, grazia e gentilezza; giustizia e misericordia. Fonte della nostra vita, benedici tutti insieme con la luce della tua presenza, perché nella luce della tua presenza ci dai, nostro Dio vivente, legge e vita, amore e bontà, giustizia e misericordia, benedizione e pace. E ai tuoi occhi è bene benedire il tuo popolo Israele con la forza di fare la pace. Benedetto sei Tu Dio, che benedici il tuo popolo Israele con la pace.

Sim shalom tovà uv'rakhà chayim chen vachessed, tzedaqà verachamim 'alenu, uvarkhenu Avinu kulanu yachad beor panekha, ki veor panekha natata lanu Adonai Eloheni Torà vechayim, ahavà vachessed, tzedaqà verachamim, b'rakhà veshalom, vetov b'enekha levarekh et 'amkhà Yisrael berov 'oz uveshalom. Barukh atà Adonai, hamevarekh et 'amò Yisrael bashalom.

Grant us peace, goodness and blessing; life, grace and kindness; justice and mercy. Source of our life, bless us all together with the light of Your presence, for in the light of Your presence You give us, our Living God, law and life, love and kindness, justice and mercy, blessing and peace. And in Your eyes it is good to bless Your people Israel with the strength to make peace. Blessed are You God, blessing Your people Israel with peace

**וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
תָּמִיד שְׁמְךָ מַלְכֵנוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וַיְהִלְלוּ
וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת. הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֵלָה: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה. הַטּוֹב שְׁמְךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:**

**שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן
וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וּבְרַכְנוּ
אֲבֵינוּ כְּלָנוּ יַחַד בָּאוֹר פְּגִיָּה. כִּי בָאוֹר
פְּגִיָּה נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה
וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עֹז וּבְשְׁלוֹם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:**

Mio Dio, impedisce alla mia lingua di fare del male e alle mie labbra di dire bugie. Fa' che io taccia se la gente mi maledice, con l'anima ancora umile e in pace con tutti. Apri il mio cuore al tuo insegnamento e dammi la volontà di metterlo in pratica. Che i piani e i progetti di coloro che cercano di danneggiarmi non vadano a buon fine.

Elohay netzor leshoni merà, vesiftotay midaber mirmà, velimqalelay nafshi tidom, venafshi ke'afar lakol tihyé. P'tach libi beToratekha, veacharé mizvotekha tirdof nafshi, vekhol haqamim 'alay lera'à, meherà hafer 'atzatam, veqalqel machshevotam.

My God, keep my tongue from causing harm and my lips from telling lies. Let me be silent if people curse me, my soul still humble and at peace with all. Open my heart to Your teaching, and give me the will to practise it. May the plans and schemes of those who seek my harm come to nothing.

Le parole della mia bocca e la meditazione del mio cuore siano gradite a Te, o Dio, mia Roccia e mio Redentore.

Yihyu leratzon imré fi, veheghyon libi lefanekha, Adonai Tzuri veGoali.

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.

Si fanno tre passi indietro, poi ci si inchina a sinistra (shalom bimromav) e poi a destra (Hu ya'asé shalom). Alla fine si fanno tre passi avanti e si alzano i tacchi tre volte.

Che il Creatore della pace nell'alto porti questa pace su di noi, su tutto Israele e su tutto il mondo. Amen.

אֱלֹהֵי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מִרָעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי בְּפִשִּׁי תִדּוּם. וּנְפִשִּׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה: פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף בְּפִשִּׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקָלְקַל מַחֲשֵׁבוֹתָם:

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם. וְאַמְרוּ. אָמֵן:

Osé shalom bimromav Hu ya'asé shalom 'alenu ve'al kol Yisrael ve'al kol ha'olam veimrù amèn.

May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel and upon all the world. Amen.

קריאת התורה

Ogni volta che l'arca avanzava, Mosè diceva: "Onnipotente, alzati! Lascia che i tuoi nemici siano dispersi, fuggano davanti a Te coloro che ti odiano!" Perché la Torà uscirà da Sion e la parola di Dio da Gerusalemme. Benedetto è Colui che in santità ha dato la Torà a Israele.

וַיְהִי בְּנִסּוּעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
קוּמָה יְהוָה וַיִּפְּצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּגְסוּ
מִשְׁנָאֶיךָ מִפְּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם: בָּרוּךְ שְׁנָתַן
תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Vayehi bin'so'a ha-aron vayomer Moshé. Quma Adonai veyafutzu oyvekha heyanusu misanekha mipanekha. Ki miTzion tetzé Torà udevar Adonai mlrushalayim. Barukh shenatan Torà le'amò Yisrael biq'dushatò.

Whenever the ark moved forward, then Moses said: "Almighty, rise up! Let Your enemies be scattered, let those who hate You flee before You!" For Torah shall come out of Zion and the word of God from Jerusalem. Blessed is the One who in holiness gave Torah to Israel.

Shaliach/Shlichat tzibur dice e poi l'assemblea ripete

Ascolta o Israele, l'Eterno è il nostro Dio, l'Eterno è Uno.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Shemà Yisrael, Adonai Elohenu, Adonai echad.

Hear O Israel, the Eternal is our God, the Eternal is One.

Shaliach/Shlichat tzibur dice e poi l'assemblea ripete

Il nostro Dio è Uno. Il nostro Sovrano è grande. Santo è il nome di Dio.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ שְׁמוֹ:

Echad Elohenu, gadol Adonenu, qadosh shemò.

Our God is One. Our Sovereign is great. Holy is God's name.

Dichiarate con me la grandezza di Dio, ed esaltiamo insieme il nome di Dio.

גְּדֻלּוֹ לַיהוָה אֱתִי. וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Gadlu lAdonai iti, uneromemà shemò yachdav.

Declare with me the greatness of God, and let us exalt God's name together.

Il Sefer Torà viene portato intorno alla sinagoga

A Te nostro Dio, la grandezza, la potenza la bellezza, la vittoria e lo splendore, perché tutto in cielo e in terra è tuo. Tua è la sovranità e Tu sei supremo su tutto. Esaltate il nostro Dio e prostratevi ai piedi del Santo. Esaltate il nostro Dio e prostratevi davanti alla montagna della santità di Dio, perché santo è il nostro Dio.

לָךְ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד. כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
לָךְ יְהוָה הַמְּלָכָה וְהַמְּתִנְשָׂא לְכָל
לְרֹאשׁ: רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
לְהֵדֶם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוֹ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֻשּׁוֹ. כִּי
קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Lekhà Adonai hag'dulà vehag'vurà vehatiferet vehanetzach vehahod, ki khol bashamayim uva-aretz, lekhà Adonai hamamlachà vehamitnassé lekhol lerosh. Romemù Adonai Elohenù, vehishtachavù lahodom raglav, qadosh Hu. Romemù Adonai Elohenù, vehishtachavù lehar qodsho, ki qadosh Adonai Elohenù.

Yours, our God, is the greatness, the power, the beauty, the victory and the splendour, for everything in heaven and earth is Yours. Yours is sovereignty and You are supreme over all. Exalt God, and bow down before the footstool of the Holy One. Exalt our God, and bow down before the mountain of God's holiness - for holy is our God.

Il Sefer Torà viene alzato e si recita

Questa è la Torà che Mosè pose davanti ai figli di Israele. Mosè ci ha comandato la Torà, patrimonio della comunità di Giacobbe. Dio la cui via è perfetta, la cui parola è provata, uno scudo per tutti coloro che cercano rifugio.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוְּה־לָנוּ מֹשֶׁה. מוֹרֶשֶׁה
קִהַלֹת יַעֲקֹב: הָאֵל תָּמִים דִּרְכּוֹ. אִמְרַת
יְהוָה צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ:

Vezot haTorà asher sam Moshé lifné v'né Yisrael. Torà tzivà lanù Moshé morashà qehillat Ya'aqov. . HaEl tamim darkò. Imrat Adonai tz'rufà. Maghen Hu lekhol hachosim bo.

This is the Torah that Moses set before the children of Israel. Moses commanded us the Torah, the heritage of the community of Jacob. God whose way is perfect, whose word is proved, a shield for all who seek refuge.

Chi sale alla Torà dice

Dio sia con voi

יְיָ עִמָּכֶם

Adonai 'Imakhèm

God be with you

L'assemblea risponde

Che Dio ti benedica

יְבָרְכֶךָ יְיָ

Yevarekhekhà Adonai

May God bless you

Chi sale alla Torà continua

Lodate il Signore, fonte di benedizione!

בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְבָרֵךְ:

Barekhù et Adonai hamevorakh.

Bless the Living God whom we are called to bless.

L'assemblea risponde

Il Signore è fonte di benedizione,
eternamente lodato!

בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barekhù et Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Bless the Living God whom we are called to bless.

Chi sale alla Torà conclude

Benedetto sei Tu, nostro Dio vivente,
Sovrano dell'universo, che ci hai scelto
tra tutti i popoli per darci la Torà.
Benedetto sei Tu, Dio, che ci dai la
Torà.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ
אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. נוֹתֵן
הַתּוֹרָה:

*Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher bachar banu mikol ha'amim
venatan lanu et Toratò. Barukh atà Adonai noten haTorà.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who chose us
from all peoples to give us Your Torah. Blessed are You God, who gives us the
Torah.

Dopo la lettura della Torà

Benedetto sei Tu, nostro Dio vivente, Sovrano dell'universo, che ci hai dato l'insegnamento della verità e hai piantato in noi la vita eterna. Benedetto sei Tu, Dio, che ci dai la Torà.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם
נִטַּע בְּתוֹכָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. נוֹתֵן
הַתּוֹרָה:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher natan lanu Torat emet vechayé 'olam natà betokhenu. Barukh atà Adonai noten haTorà.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who gave us the teaching of truth and planted eternal life within us. Blessed are You God, who gives us the Torah.

Prima della lettura della Haftarà

Benedetto sei Tu, nostro Dio vivente, Sovrano dell'universo, che hai scelto buoni profeti e ti sei compiaciuto delle loro parole perché erano dette in verità. Benedetto sei Tu, Dio, perché hai scelto la Torà, Mosè tuo servo, Israele tuo popolo e i profeti veri e giusti.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה
בְּדְבָרֵיהֶם הַנִּאֲמָרִים בְּאַמֶּת: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמַּעֲשֵׂה
עֲבָדוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאֱמֶת
וְצִדִּיק:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, asher bachar benevi-im tovim veratzà bedivrehem hane-emarim be-emet. Barukh atà Adonai habochoer beTorà uveMoshé 'avdò uveYisrael 'amò uveneivié haemet vatzedeq.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who chose good prophets and was pleased by their words for they were spoken in truth. Blessed are You God, for You chose the Torah, Moses Your servant, Israel Your people and the true and righteous prophets.

Dopo la lettura della Haftarà

Per la Torà, per il servizio, per i profeti e per questo giorno di shabbat che ci hai dato, nostro Dio vivente, per la santità e il riposo, per la gloria e la bellezza - per tutto questo, Dio nostro Creatore, Ti ringraziamo e Ti benediciamo. Il tuo nome sia benedetto dalla bocca di tutti i viventi nei secoli dei secoli. Benedetto sei Tu, Dio, che rendi santo lo shabbat.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים
וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשָׁה וּלְמַנוּחָה לְכָבוֹד
וּלְתִפְאָרֶת. עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.
יְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

'Al haTorà, ve'al ha'avodà, ve'al hanevi-im ve'al yom hashabbat hazé, shenatata lanu, Adonai Elohenu liq'dushà velim'nuchà, lechavod uletifaret, 'al hakol Adonai Elohenu anachnu modim lakh uvemevarkhim otakh yitbarakh simchà befi khol chay tamid le'olam va'ed. Barukh atà Adonai, meqadesh hashabbat.

For the Torah, for the service, for the prophets and for this Shabbat day which You gave us, our Living God, for holiness and rest, for glory and beauty - for all these, God our Creator, we thank and bless You. May Your name be blessed by the mouth of all living forever and ever. Blessed are You God, who makes the Shabbat holy.

In piedi

Che Dio, che ha benedetto i nostri antenati, Abramo, Isacco e Giacobbe, Sara, Rebecca, Rachele, Lea, benedica questa comunità santa con tutte le altre comunità sante; loro, le loro famiglie e tutto ciò che hanno. Benedici coloro che si riuniscono per mantenere le sinagoghe per la preghiera e coloro che vengono a pregare in esse; coloro che forniscono le candele dello shabbat e il vino per il *Qiddush* e l'*Havdalà*; coloro che condividono il loro cibo con gli estranei, fanno la carità ai poveri e si dedicano ai bisogni della società con vero spirito. Che il Sovrano di tutti i mondi vi benedica e vi consideri degni, ascolti le vostre preghiere, e vi liberi da ogni problema e ansia.

מִי שֶׁיְבָרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה הוּא יְבָרַךְ אֶת-כָּל-הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל-קְהָלוֹת הַקְּדוֹשִׁים וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם. וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמִּיְחָדִים בָּתֵּי כְּנִסְיֹת לְתַפְּלָה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיֵין לְקִדּוּשׁ וְלִהְבֵּדָלָה וּפֶת לְאוֹרְחִים וּצְדָקָה לְעֲנִיִּים. וְכָל-מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרִיכֵי צָבוּר בְּאַמוּנָה: מֶלֶךְ עוֹלָמִים יְבָרַךְ אֶתְכֶם וַיִּזְכֶּה אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע קוֹל תְּפִלוֹתֵיכֶם. וַיַּפְּדֶה וַיַּצִּיל אֶתְכֶם מִכָּל-צָרָה וְצִוְקָה. וְיַחֲסֵד יִהְיֶה בְּסַעֲדְכֶם וַיַּגֵּן בְּעַדְכֶם.

Mi sheberakh avotenu Avraham, Yitzchaq veYa'aqov veimotenu Sarà, Rivqà, Rachel veLeà, Hu yevarekh et kol haqahal haqadosh hazé 'im kol qehilot haqodesh. Hem ub'nehem ub'notehem, vekhol asher lahem. Umi shemeyachadim baté kh'nesiòt lit'filà. Umi shebaim betokham lehitpalel. Umi shenotnin ner lamaor veyayin leqidush ulehavdalà upat laorchim utzedaqà la'ani-im. Vekhol mi she 'osqim betzorkhé tzibur be-emunà. Melekh ha'olamim yevarekh etkhem veyishmà qol t'filotekhem. Veyifdé veyazil etkhem mikol tzarà vetzuqà. Vechesed Adonai yehi besa'dkhem veyaghen ba'adkhem.

May God who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, Leah, bless this holy community with all other holy communities; them, their families and all they have. Bless those who come together to maintain synagogues for prayer, and those who come to pray in them; those who provide Shabbat candles, and wine for Kiddush and Havdalah; those who share their food with strangers, give charity to the poor, and devote themselves to the needs of society in a true spirit. May the Sovereign of all worlds bless you and consider you worthy; listen to your prayers and free and release you from all trouble and anxiety.

Che la bontà del Misericordioso vi sostenga e vi protegga, stendendo su di voi il riparo della pace e piantando tra voi amore e affinità duraturi, pace e amicizia. Che il Dio dei vostri antenati vi accresca e vi benedica secondo la promessa divina. Sia questa la volontà di Dio. E diciamo Amen.

וַיִּפְרוֹשׁ סֶכֶת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם וַיִּטֵּעַ
בֵּינֵיכֶם אֲהָבָה וְאַחֻוָּה שְׁלוֹם וִרְעוּת
לְעוֹלָם: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
וְאִמּוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֵלָּה
פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר-לָכֶם. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

*Veyifros sukat sh'lomò 'alekhem veyità benekhem ahavà veachvà shalom
vere'ut le'olam. Adonai Elohé avotekhem veimotekhem yosef 'alekhem kakhem
elef pe'amim vivarekh etkhem ka-asher diber lakhem. Vekhen yehi ratzon.
Venomar amèn.*

May the kindness of the Merciful One support you and protect you, spreading over you the shelter of peace and planting among you enduring love and kinship, peace and friendship. May the God of your ancestors increase you and bless you according to the Divine promise. May such be God's will. And let us say Amen.

Colui che benedisse i nostri padri, sorgente di benedizione per le nostre madri, lui benedica e curi questi malati. Il Signore si riempia di compassione per loro e li ristabilisca.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה
לְאִמּוֹתֵינוּ הוּא יְבָרֶךְ וְרַפָּא אֶת
הַחֹלִים הָאֵל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְמַלֵּא
רַחֲמִים עֲלֵיהֶם לְהַחֲלִימָם:

Si ricordano i nomi degli ammalati

Colui che benedisse le nostri madri, sorgente di benedizione per i nostri padri, lui conceda loro piena guarigione, guarigione dell'anima e guarigione del corpo, e diciamo Amen.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה
לְאֲבוֹתֵינוּ הוּא יְשַׁלַּח לָהֶם בְּמַהֲרָה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה רְפוּאַת הַנַּפֶּשׁ וְרְפוּאַת
הַגּוּף וְנֹאמַר אָמֵן:

*Mi sheberakh avotenu meqor hab'rakhà leimotenu, Hu yevarekh virapé et
hacholim haele, Ha Qadosh barukh Hu yimalé rachamim 'alehem lehachlimam.
Mi sheberakh imotenu meqor hab'rakhà la-avotenu Hu yishlach lahem
bemeherà refuà shlemà refuat hanefesh urefuat haguf venomar amèn.*

God who blessed our fathers, the source of blessing for our mothers, may He bless and cure these sick people. Adonai be filled with compassion for them and restore them. (the names of the sick are recalled)

God who blessed our mothers, the source of blessing for our fathers, may He grant them full healing, healing of soul and healing of body, and let us say Amen.

Nostro Dio e Dio dei nostri antenati, accogli compassionevolmente la preghiera che ti indirizziamo a favore del nostro paese e del suo governo. Spandi la tua benedizione su questa terra, sui suoi governanti, giudici ed amministratori. Ispirali con la tua Torà, e possa essere il nostro paese una benedizione per tutti gli abitanti del mondo, perché se realizzi presto la visione del tuo profeta “una nazione non leverà più la spada contro un'altra, e non impareranno più la guerra”.

Our God and God of our ancestors, compassionately accept the prayer we address to You on behalf of our country and its government. Sprinkle Your blessing upon this land, its rulers, judges and administrators. Inspire them with Your Torah, and may our country be a blessing to all the people of the world, soon realise the vision of Your prophet “one nation shall not lift up the sword against another, nor shall they learn war”.

Dio nostro e Dio delle generazioni, chiediamo la tua benedizione sullo Stato di Israele e su tutti coloro che lo abitano. Manda la tua luce e la tua verità ai capi del popolo e guidali con saggezza e comprensione, affinché la pace e la tranquillità regnino nei suoi confini e nelle sue case. Che lo spirito di amicizia e di comprensione allontanino ogni paura e guarisca ogni ferita. Lì, che la misericordia e la verità si uniscano per il bene di tutti, affinché si compia la tua promessa: “Perché la Torà uscirà da Sion e la parola di Dio da Gerusalemme”. Amen.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָּל־הַדּוֹרוֹת שְׁלַח־נָא
 בְּרִכָּתְךָ עַל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
 וְעַל־כָּל־יֹשְׁבֶיהָ: שְׁלַח־נָא אוֹרְךָ
 וְאַמְתָּתְךָ לְמִנְהִיגֵי־הָעָם וְהַדְרִיכֵם
 בְּחֻכְמָה וּבְתִבּוּנָה כְּדֵי שְׁיִשְׁרֹר שְׁלוֹם
 בְּגִבּוּלוֹתֶיהָ וּשְׁלוֹהַּ בְּבִתְּיָהּ: רוּחַ־אַחָוָה
 וְהַבְנָה הַדְּדִית תִּרְפָּא כָּל־פְּצָע
 וְחִבּוּרָהּ: תִּקְוַת־עַמָּה וְעִבּוּדַת־כְּנִיָּה
 תִּגְשְׁמֶנָה אֶת־חֲזוֹן־
 הַנְּבִיאִים. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
 וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם. אָמֵן:

Elohenu veElohé kol hadorot sh'lach na birkhatkhà 'al Medinat Yisrael ve'al kol yoshvea. Sh'lach na orkhà va-amitatkha lemanhighé ha'am vehadrikhem bechokhma uvit'nuvà kedé sheyisror shalom big'vuloteha veshalvà bavateha. Ruach achvà va-ahavà hadadit terapé kol petza vechaburà. Tiqvàt 'amà ve'avodat baneha tagshemna et chazon hanevi-im. Ki miTzion tetzé Torà udevar Adonai mlrushalayim. Amèn.

Our God and God of the generations, we ask Your blessing upon the State of Israel and all who dwell in it. Send Your light and Your truth to the leaders of the people, and guide them with wisdom and understanding, so that peace and tranquillity may reign on its borders and in its homes. May the spirit of friendship and understanding remove all fears and heal all wounds. There, may mercy and truth come together for the good of all, so that Your promise is fulfilled: “for Torah shall come out of Zion and the word of God from Jerusalem”. Amen

Si annuncia il capo mese

Dio nostro e Dio dei nostri antenati, sia la tua volontà che la luna nuova ci porti bontà e benedizione. Che il nuovo mese ci porti una vita di realizzazione e di pace, una vita di bontà e di benedizione; una vita di sostentamento e di salute; una vita piena di timore di Dio e di paura del peccato; una vita priva di auto-rimprovero e di vergogna; una vita di ricchezza e di onore; una vita segnata dall'amore per il tuo insegnamento e dal timore di Dio, quando i desideri dei nostri cuori potranno essere soddisfatti per il bene. Amen.

Il capo mese di _____ sarà _____. Possa arrivare a noi e a tutto Israele per il bene. Che il Santo, che è benedetto, porti a noi e a tutto questo popolo, la famiglia di Israele, un nuovo mese di vita e di pace, di felicità e di gioia, di realizzazione e di consolazione. E diciamo Amen.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ
אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.
וְתַפְּנוּ-לָנוּ חַיִּים אָרְכִּים. חַיִּים
שָׁלֵשׁ-שָׁלוֹם. חַיִּים שָׁלֵשׁ-טוֹבָה. חַיִּים
שָׁלֵשׁ-בְּרָכָה. חַיִּים שָׁלֵשׁ-פְּרִנָּסָה. חַיִּים
שָׁלֵשׁ-חִלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁיֵשׁ בָּהֶם
יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת חֹטָא: חַיִּים
שְׂאִין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים
שָׁלֵשׁ-עֶשֶׂר וְכָבוֹד. חַיִּים שָׁלֵשׁ אֶהְבֵּת
תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם. חַיִּים שְׂיִמְלְאוּ
מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה. אָמֵן:

רֹאשׁ חֹדֶשׁ _____ יְהִיָּה בְּיוֹם _____
הַבָּא עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה:
יְחַדֵּשְׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵינוּ
וְעַל כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה. לְיִשׁוּעָה
וּלְנִחְמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

*Yehì ratzon milefanekha Adonai Elohenu vElohé avotenu shetechadesh 'alenu
et hachodesh hazé letovà velivrakhà, vetiten lanu chayim arukhim, chayim shel
shalom, chayim shel tovà, chayim shel b'rakhà, chayim shel parnasà, chayim
shel chilutz 'atzamot, chayim sheyesh bahem yirat shamayim veyirat chet,
chayim she-en bahèm bushà ukhlimà, chayim shel 'osher vekhavod, chayim
shel ahavat Torà veyirat shamayim, chayim sheyimalù mish'alot libenu letovà.
Amen. Rosh Chodesh _____ yihé bayom _____ haba 'alenu ve'al
kol Yisrael letovà. Yechadeshehu haQadosh barukh Hu 'alenu ve'al kol bet
Yisrael lechayim uleshalom, lesasson ulesimchà, lishu'à ulenechamà. Venomar
amen.*

Our God, and God of our ancestors, may it be Your will that the new moon come to us for goodness and blessing. May the new month bring us a life of fulfilment and peace, a life of goodness and blessing; a life of sustenance and health; a life filled with awe of God and fear of sin; a life without self-reproach and shame; a life of wealth and honour; a life marked by love of Your teaching and awe of God, when the desires of our hearts may be fulfilled for good. Amen. The new moon of _____ will be on _____. May it come to us and to all Israel for good. May the Holy One, who is blessed, bring us and all this people, the family of Israel, a new month of life and peace, of happiness and joy, of achievement and consolation. And let us say Amen.

Lodate l'Onnipotente, il cui solo nome è supremo e la cui maestà va oltre il cielo e la terra. Esalterà la forza del suo popolo, la lode per coloro che Ti amano - i figli di Israele, un popolo così vicino a Te. Alleluia

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה. כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ
לְבַדּוֹ: הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם. וַיָּרֶם
קֶרֶן לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה לְכָל-חֲסִידָיו. לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ. הַלְלוּיָהּ:

Yehallelù et shem Adonai, ki nishgav sh'mò levadò. Hodo 'al eretz veshamayim, vayarem qeren le'amò, tehillà lechol chasidav, livné Yisrael 'am k'rovò, Halleluyà.

Praise the Almighty whose name alone is supreme and whose majesty is beyond heaven and earth. You have restored the honour of Your people, the praise of those who love You - the children of Israel, a people so close to You. Hallelujah

Salmo 29

Rendete il giusto onore a Dio, esseri divini! Rendete il giusto onore all'impressionante potere di Dio. Rendete l'onore che è dovuto al nome di Dio. Adorate Dio nella bellezza della santità. La voce di Dio è sopra le acque, presente nel fragore del tuono. Dio domina sulle acque in tempesta. La voce di Dio è potenza! La voce di Dio è maestà! La voce di Dio spezza i cedri; Dio frantuma i cedri del Libano, li fa saltare come un vitello, il Libano e il Sirion come giovani buoi.

פֶּרֶק כֹּט
מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי
אֱלֹהִים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז: הָבוּ
לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה
בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם
אֱלֹהֵי-הַכְּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם
רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בִּפְתַח קוֹל יְהוָה
בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים
וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן
כְּמוֹ בְּנֵי-רֵאמִים:

Mizmor leDavid. Havù lAdonai b'né elìm, havù lAdonai kavod va'oz. Havù lAdonai k'vod shemò, hishtachavù lAdonai behadrat qodesh. Qol Adonai 'al hamayim, El hakavod hir'im, Adonai 'al mayim rabim. Qol Adonai bakoach, qol Adonai behadar. Qol Adonai shover 'arazim, vayeshaber Adonai et 'arzé haLevanon. Vayarqidem kemò 'eghel, Lebanon veSiryon kemò ven re-emim.

Give due honour to God, divine beings! Give due honour to God's awesome power. Give the honour that is due to God's name. Worship God in the beauty of holiness. God's voice is over the waters, present in the thunder's crash. God rules over stormy waters. The voice of God is power! The voice of God is majesty! The voice of God breaks the cedars; God shatters the cedars of Lebanon, making them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young oxen.

La voce di Dio spacca i fulmini, la voce di Dio fa turbinare la sabbia del deserto, Dio fa turbinare il deserto di Kadesh.

La voce di Dio fa partorire i cervi selvatici, spoglia la foresta - mentre nel tempio di Dio tutti gridano "Gloria!". Dio era in trono al diluvio; Dio è in trono, sovrano per sempre.

Dio dà forza al Tuo popolo, benedici il Tuo popolo con la pace.

קול־יהוה חִצֵּב לְהַבֹּת אֵשׁ: קול
יהוה יַחִיל מִדְּבָר. יַחִיל יהוה מִדְּבָר
קֹדֶשׁ: קול יהוה יַחֲלֹל אֵילֹת
וַיַּחֲשֹׁף יַעְרוֹת. וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֹמֶר
כְּבוֹד: יהוה לַמְּבֹל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יהוה
מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
יהוה עֲזֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יהוה יְבָרֵךְ
אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Kol Adonai chotzev lahavot esh. Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar qadesh. Qol Adonai yecholel ayalôt, vayechesof y'arot, uvehechalò kulò omer kavod. Adonai lamabul yashav, vayeshev Adonai melekh le'olam. Adonai 'oz le'amò yiten, Adonai yevarekh et 'amò vashalom.

God's voice splits the lightning shafts, God's voice whirls the desert sand, God whirls the desert of Kadesh. God's voice makes the wild deer calve, it strips the forest bare - While in God's temple all cry 'Glory!' God was enthroned at the flood; God is enthroned, Sovereign forever. God give strength to Your people, bless Your people with peace.

“Poiché vi ho dato una buona istruzione, non abbandonate la mia Torà”. È un albero di vita per tutti coloro che lo afferrano e coloro che vi si aggrappano sono felici. Le sue vie sono vie di piacere e tutti i suoi sentieri sono di pace. Volgici a Te, Eterno, e torneremo; rinnova le nostre vite come un tempo.

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי
אֶל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים
בָּהּ. וְתִמְכֶּיָּה מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ
דֶּרֶךְ־נֶעֱמָם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:
הַשִּׁיבֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה. חַיֵּינוּ
יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Ki lekach tov natati lakhem, Torati al ta'azovu. 'Etz chayim hi lamachaziqim ba, vetomkheha meushar. Derakheha darkhé no'am, vechol netivoteha shalom. Hashivenu Adonai elekha venashuva, chadesh yamenu keqedem.

'For I have given you good instruction, do not forsake My teaching.' It is a tree of life to all who grasp it and those who hold fast to it are happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Turn us back to You, Eternal, and we shall return; renew our lives as of old.

Si chiude l'Aròn

עלינו לשבח

È nostro dovere lodare il Sovrano di tutto, riconoscere la grandezza dell'Autore della Creazione, che ci ha scelti tra tutti i popoli dandoci la Torà. Perciò ci chiniamo, ci sottomettiamo e rendiamo grazie al supremo Sovrano, il Santo, che è benedetto, che estende i limiti dello spazio e rende saldo il mondo; la cui gloria si estende nell'universo e la cui forza nello spazio più lontano. Questo è il nostro Dio e nessun altro; in verità questo è il nostro Sovrano e nessun altro. È scritto nella Torà di Dio: "Renditi conto di questo oggi e prendilo a cuore: Dio è sovrano nei cieli di sopra e sulla terra di sotto; nessun altro esiste".

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ
מִכָּל-הָעַמִּים. וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ:
וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.
וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס
זוּלָתוֹ: כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם
וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל לִבְבְּךָ. כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

'Alenu leshabeach la-Adon hakol, latet ghedulà leYotzer bereshit, asher bachar banu mikol ha'amim, venatan lanu et Toratò, va-anachnu kor'im umishtachavim umodim, lifné Melekh malkhé hamelakhim, haQadosh barukh Hu, sheHu noté shamayim veyosed aretz, umoshav yeqarò bashamayim mima'al ush'chinat 'uzo begové meromim. Hu Elohenú, en 'od, emet malkenu, efes zulatò, kakatuv beToratò: "Veyadata hayom vahashevota el levavekha, ki Adonai Hu haElohim bashamayim mima'al ve'al ha-aretz mitachat en 'od".

It is our duty to praise the Ruler of all, to recognise the greatness of the Creator of first things, who has chosen us from all peoples by giving us Torah. Therefore we bend low and submit, and give thanks before the supreme Sovereign, the Holy One, who is blessed, who extends the limits of space and makes the world firm; whose glory extends through the universe beyond, and whose strength into farthest space. This is our God and no other; in truth this is our Sovereign and none else. It is written in God's Torah: "Realise this today and take it to heart; that God is Sovereign in the heavens above and on the earth beneath; no other exists".

Perciò, Dio onnipotente, riponiamo la nostra speranza in Te. Presto saremo testimoni della gloria della tua potenza; quando il culto delle cose materiali scomparirà dalla terra, e i pregiudizi e le superstizioni saranno finalmente eliminati; quando il mondo sarà raddrizzato dal governo di Dio, e tutta l'umanità parlerà nel tuo nome, e tutti i malvagi della terra si rivolgeranno a Te. Allora tutti gli abitanti di questo mondo si incontreranno per capire e sapranno che a Te solo ognuno si sottometterà e si impegnerà in ogni lingua. Al tuo cospetto, Dio onnipotente, si prosterranno e saranno umili, onorando la gloria del tuo essere. Tutti accetteranno il dovere di costruire il tuo regno, affinché il tuo regno di bontà arrivi presto e duri per sempre. Perché solo il tuo è il vero regno e solo la gloria del tuo governo dura per sempre. Così è scritto nella tua Torà: "L'Eterno regnerà per sempre". Così è profetizzato: "L'Eterno sarà sovrano su tutta la terra. In quel giorno l'Eterno sarà Uno e sarà conosciuto come Uno".

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת
מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים
מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יַכְרִיתוּן:
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי. וְכָל־בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ
כָּל־רָשָׁעֵי אֶרֶץ: יַכִּירוּ וַיִּדְעוּ
כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ.
תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יִכָּרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ.
וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת־עוֹלָם מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּפְּתוֹב בְּתוֹרַתְךָ. יְהוָה
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

*'Al ken neqavé lekhà Adonai Elohenu lirot meherà betiferet 'uzekhà, leha'avir
ghilulim min ha-aretz, vehaelilim karot yikaretun, letaqlen 'olam bemalkhut
Shaddày, vechol b'né vasar yiqreù vishmekha, lehafnot elekha kol rish'é aretz.
Yakiru veyed'ù kol yoshvé tevel, ki lekhà tikhrà kol berekh tishavà kol lashon.
Lefanekha Adonai Elohenu, yichre'ù veyipolu, velikhvod shimchà y'qar yitenu,
viqablù chulam et 'ol malchutekha, vetimlokh 'alehem meherà le'olam va'ed, ki
ha-malkhut shelkhà hi, ule'olmé 'ad timlokh bekhavod, kakatuv beToratekha:
Adonai yimlokh le'olam va'ed. Vene-emar: vehayà Adonai leMelekh 'al kol ha-
aretz, bayom hahu yihyé Adonai echad ush'mò echad.*

Therefore, Almighty God, we put our hope in You. Soon let us witness the glory of Your power; when the worship of material things shall pass away from the earth, and prejudice and superstition shall at last be cut off; when the world will be set right by the rule of God, and all humanity shall speak out in Your name, and all the wicked of the earth shall turn to You. Then all who inhabit this world shall meet in understanding, and shall know that to You alone each one shall submit, and pledge themselves in every tongue. In Your presence, Almighty God, they shall bow down and be humble, honouring the glory of Your being. All shall accept the duty of building Your reign, so that Your reign of goodness shall come soon and last forever. For Yours alone is the true reign, and only the glory of Your rule endures forever. So it is written in Your Torah: "The Eternal shall rule forever and ever". So it is prophesied: "The Eternal shall be Sovereign over all the earth. On that day the Eternal shall be One, and known as One".

Le anime dei giusti sono nelle mani di Dio e non subiranno alcun danno. Dio, fonte di compassione, Tu dai la vita, in cui si mescolano gioie e dolori, e mandi la morte con la sua promessa di pace eterna. Ricordiamo in questo momento tutti coloro che un tempo hanno condiviso con noi le gioie e le sfide della vita, ma che ora non sono più con noi. Che le loro anime risplendano come lo splendore dei cieli. Ti ringraziamo per tutto ciò che hai dato loro in vita. (Pensiamo soprattutto a coloro che sono morti in questo periodo negli anni passati...) *Zikhronam livrakhà* - possa il ricordo del loro amore e della loro guida essere una fonte di benedizione duratura. In amorevole memoria santifichiamo il Tuo nome e diciamo:

The souls of the righteous are in the hands of God and no harm shall come to them. God, source of compassion, You give life, in which joys and sorrows are mingled, and send death with its promise of eternal peace. We remember at this time all those who once shared with us the joys and challenges of life, but who are with us no longer. May their souls shine like the brightness of the heavens. We thank You for all You gave them during their lives. (We think especially of those who died at this time in years past ...) *Zichronam livrachah* - may the memory of their love and guidance be a source of enduring blessing. In loving memory we sanctify Your name and say:

Magnifichiamo e santifichiamo in questo mondo il grande nome di Dio, (Amen) la cui volontà lo ha creato. Che il regno di Dio venga nella vostra vita, nei vostri giorni e nella vita della famiglia di Israele - presto e velocemente. (Amen) **La grandezza dell'essere di Dio sia benedetta di eternità in eternità. Benediciamo** ed esaltiamo, diciamo ad alta voce e innalziamo, poniamo in alto e onoriamo, esaltiamo e lodiamo il Santo, il cui nome è benedetto. (Amen) che è molto al di sopra e al di là di qualsiasi benedizione o canto, di qualsiasi onore o di qualsiasi consolazione di cui si possa parlare in questo mondo. (Amen) Che la grande pace del cielo e il dono della vita siano concessi a noi e a tutta la famiglia di Israele. (Amen) Che il Creatore della pace nell'alto porti questa pace su di noi e su tutto Israele. (Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ: וְיִמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דִּי-כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָן קָרִיב.
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) יֵהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יִתְבָּרַךְ
וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דִּי-קְדֻשָּׁא. בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן) לְעֵלָא
לְעֵלָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דִּי-אַמִּירָן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) יֵהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שָׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) עֲשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

Yitgadal veyitqadash sh'mé rabba (amen), be'alma di v'ra khirutè, veyamligh malkhuté, bechayekhòn uveyomekhòn uvechayé di khol bet Yisrael, ba'agalà uvizmán qariv, veimrù amen. (amen) Yehé sh'mé rabba mevarakh, le'alam ule'almé 'almayà. Yitbarakh veyishtabach veyitpa-ar veyitromam veyitnasé veyithadar veyit'alé veyithallal, sh'mé di qudshà, b'rikh Hu, (amen) le'ela le'ela

min kol birkhatà veshirata tushbechatà venechamata, di amiran be'alma, veimrù amen. (amen) Yehé sh'lama raba min shemaya, vechayim 'alenu ve'al kol Yisrael, veimrù amen. (amen) 'Osé shalom bimromav, Hu ya'assé shalom 'alenu ve'al kol Yisrael, veimrù amen. (amen)

Let us magnify and let us sanctify in this world the great name of God whose will created it. May God's reign come in your lifetime, and in your days, and in the lifetime of the family of Israel - quickly and speedily may it come. Amen. May the greatness of God's being be blessed from eternity to eternity. Let us bless and let us extol, let us tell aloud and let us raise aloft, let us set on high and let us honour, let us exalt and let us praise the Holy One, whose name is blessed, who is far above and beyond any blessing or song, any honour or any consolation that can be spoken of in this world. Amen May great peace from heaven and the gift of life be granted to us and to all the family of Israel. Amen. May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel Amen

Dio eterno che regnava da solo prima della creazione di tutte le forme, dal cui desiderio tutto ebbe inizio e come Sovrano fu proclamato. Che, dopo che tutto sarà finito da solo, in soggezione, regnerà sempre, che era ed è per sempre, la gloria che non cambierà mai. Unico e solo, nessun altro è da paragonare, da affiancare, né prima, né dopo, unica fonte di potenza e di forza. Questo è il mio Dio, che salva la mia vita, la roccia a cui mi aggrappo nella più profonda disperazione, la bandiera che sventolo, il luogo in cui mi nascondo, che condivide il mio calice nel giorno in cui lo chiamo. Nella mano del mio Creatore ripongo la mia anima sia quando dormo e quando mi sveglio, e con la mia anima anche il mio corpo, il mio Dio è vicino, non avrò paura.

Adon 'olam, asher malakh, beterem kol yetzir nivrà. Le'et na'asà vecheftzo kol, azay melekh shemò niqra. Veacharé kikhlot hakol, levado yimlokh norà. Vehu hayà, vehu hové, vehu yihyé betifarà. Vehu echad, ve-en sheni lehamshil lo, lehachbira. B'li reshit, b'li tachlit, velo ha'oz vehamisrà. Vehu Eli, vechay goali, vetzur chevli be'et tzarà. Vehu nissi umanos li, menat kossi beyom ekrà. Beyado afqid ruchì be'et ishan vea'irà. Ve'im ruchì geviyatì, Adonai li velo irà.

Eternal God who ruled alone, before creation of all forms, at whose desire all began and as the Sovereign was proclaimed. Who, after everything shall end alone, in awe, will ever reign, who was and is for evermore, the glory that will never change. Unique and One, no other is to be compared, to stand beside, neither before, nor following, alone the source of power and might. This is my God, who saves my life, the rock I grasp in deep despair, the flag I wave, the place I hide, who shares my cup the day I call. In my Maker's hand I lay my soul both when I sleep and when I wake, and with my soul my body too, my God is close, I shall not fear.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל
יְצִיר נִבְרָא: לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,
אֲזַי מְלָךְ שָׁמוּ נִקְרָא: וְאַחֲרֵי כָכָל
הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא: וְהוּא הָיָה
וְהוּא הָיָה, וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה: וְהוּא
אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז
וְהַמְשָׁרָה: וְהוּא אֵלִי וְחִי גִזְאֵלִי, וְצוּר
חֻבְלִי בַּעֲת צָרָה: וְהוּא נָסִי וּמָנוֹס לִי,
מָנֵת כּוֹסֵי בָיוֹם אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אֶפְקִיד
רוּחִי, בַּעֲת אִישָׁן וְאַעֲיָרָה: וְעַם רוּחִי
גְּוִיָּתִי, יְהִיָּה לִי וְלֹא אֵירָא:

Dio nostro e dei nostri antenati, benedicici con la triplice benedizione nella Torà benedizione scritta da Mosè, tuo servo, pronunciata per bocca di Aronne e dei suoi figli, i sacerdoti del tuo popolo santo. Che Dio vi benedica e vi protegga. (Che questa sia la volontà di Dio!) Che il volto di Dio risplenda su di voi e sia benevolo con voi. (Che questa sia la volontà di Dio!) Che il volto di Dio si rivolga a voi e vi dia pace. (Che questa sia la volontà di Dio!)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַפְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה
מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עִם קְדוֹשְׁךָ.
כְּאֲמֹר. יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ. (כֵּן
יְהִי רָצוֹן) יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּכָּ.
(כֵּן יְהִי רָצוֹן) יֵשֶׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיַעַם לְךָ שָׁלוֹם. (כֵּן יְהִי רָצוֹן)

*Elohenu vElohé avotenu, barkhenu vab'rakhà hameshuleshet baTorà hak'tuvà
'al yedé Moshé 'avdekhà, ha-amurà mipi Aharòn uvanav kohanim 'am
q'doshekha, ka-amur: Yevarekhekha Adonai veyishmerekha. (Ken yehì ratzon)
Yaer Adonai panav elekha vichuneka. (Ken yehì ratzon) Yissà Adonai panav
elekha, veyassem lekhà shalom. (Ken yehì ratzon)*

Our God and God of our ancestors, bless us with the three-fold blessing written in the Torah by Moses your servant, spoken by the mouth of Aaron and his sons, the priests of your holy people. May God bless you and keep you. May this be God's will! May God's face shine upon you and be gracious to you. May this be God's will! May God's face turn towards you and give You peace. May this be God's will!

שבח ושלום!

קדושיא רבא לשבת

E custodiranno i figli di Israele lo shabbat, per farne alleanza perenne in tutte le loro generazioni. Un segno perenne fra me ed i figli di Israele, ché in sei giorni il Signore fece i cieli e la terra, e nel settimo giorno si è arrestato e rianimato.

וּשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא
לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Veshamrù v'né Yisrael et hashabbat, la'assot et hashabbat ledorotam b'rit 'olam. Beni uven b'né Yisrael ot hi le'olam, ki sheshet yamim 'assà Adonai et hashamayim ve-et ha-aretz, uvayom hash'vi'i shavat vayinafash.

The children of Israel shall keep the Shabbat, observing the Shabbat as a timeless covenant for all generations. It is a sign between Me and the children of Israel forever. For in six days the Creator made heaven and earth and on the seventh day ceased from work and was at rest.

Rimembra il giorno di shabbat per distinguerlo, custodisci il giorno di shabbat per distinguerlo, come ti ha ordinato il Signore tuo Dio. Per questo il Signore ha benedetto lo shabbat e lo ha distinto.

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שָׁמֹר
אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כְּאֲשֶׁר צֻוֶּה יְיָ
אֱלֹהֶיךָ. עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

Zakhor et yom hashabbat leqadeshò, shamor et yom hashabbat leqadeshò kha-asher tzivkhà Adonai Elohekha. 'Al ken berakh Adonai et yom hashabbat vayeqadeshehu.

Remember the Shabbat day to set it apart, keep the Shabbat day to set it apart, as the Lord your God commanded you. For this the Lord blessed the Shabbat and set it apart.

Con in mano il bicchiere del Qiddush

Con il vostro permesso!

סְבִירִי!

Savri!

With your permission!

I presenti rispondono

Alla vita!

לְחַיִּים!

Lechayim!

To life!

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo che hai creato il frutto
della vite.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh Ha'olam, boré p'ri hagafen.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who creates the
fruit of the vine.

A shabbat chol ha'moed sukkot si aggiunge

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo che ci hai comandato di
sedere nella sukkà.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב
בַּסֻּכָּה.

*Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam asher qideshanu mitzvotav
vetzivanu leshev basukkà.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, whose commands
make us holy, and who has commanded us to sit in the sukkah.

Si beve il vino

Si scoprono i due pani e si dice

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo, che trai il pane dalla
terra.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, hamotzi lechem min ha-aretz.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who brings forth
food out of the earth.

Dopo il pranzo si recita Birkhat Hamazòn (pag. 29)



Ecco il Dio della mia salvezza, mi rassicurerò e non tremerei. Ché la mia energia ed il canto del Signore saranno per me salvezza. Attingerete esultando le acque dalle fonti della salvezza. Al Signore la salvezza, sul tuo popolo la tua benedizione sela. Il Signore Tzevaot è con noi, è roccaforte per noi il Dio di Giacobbe sela. Per gli ebrei fu luce, allegrezza, gioia ed onore.

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבִטָּה וְלֹא אֶפְחָד.
כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִהְיֶה לִּי
לִישׁוּעָה: וּשְׁאֲבֶתֶם מִיָּם בְּשִׂשׁוֹן
מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה: לִיהוּה הַיְּשׁוּעָה עַל
עַמָּךְ בְּרִכְתְּךָ סֶלָה: יְהוּה צְבָאוֹת עֲמָנוּ
מִשְׁגֵּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיהוּדִים
הַיְּתֵה אוֹרָה וְשִׁמְחָה וְשִׂשׁוֹן וִיקָר: כֵּן
תִּהְיֶה לָנוּ: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׁא וּבָשִׂם
יְהוּה אֶקְרָא:

Hineni el yeshu'ati evtach velo efchad, ki 'ozi vezimrat Ya Adonai vayehi li lishu'à. Ush'avtem mayim besasson mima'ayné hayeshu'à. LAdonai hayeshu'à 'al 'amkhà virkhatekha sela. Adonai tzevaot 'imanu misgav lanu Elohé Ya'aqov sela. Layehudim haytá orá vesimchá vesasson viqar, ken tihyé lanu. Kos yeshu'ot essà uveshem Adonai eqra.

See how God is my salvation! I trust and shall not fear, for God the Eternal is my strength and song, and has become my salvation! And you shall draw water with joy from the wells of salvation. Deliverance comes from the Eternal; Your blessing on Your people! The God of all creation is with us, the God of Jacob is our refuge. The Jews had light and joy, gladness and honour - so may it be with us! I lift the cup of salvation and call in the name of God.

Sollevando la coppa di vino

Leverò la coppa delle salvezze e nel nome del Signore proclamerò. Di grazia, Signore, salvaci. Di grazia, Signore, salvaci. Di grazia, Signore, coronaci di successo. Di grazia, Signore, coronaci di successo.

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׁא וּבָשִׂם יי אֶקְרָא.
אֲנֵא יְהוּה הוֹשִׁיעָה נָא, אֲנֵא יְהוּה
הוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא יְהוּה הַצְלִיכָה נָא.
אֲנֵא יְהוּה הַצְלִיכָה נָא:

Kos yeshu'ot essà uveshem Adonai eqrà. Ana Adonai hoshi'a na, ana Adonai hoshi'a na. Ana Adonai hatzlicha na, Ana Adonai hatzlicha na

The cup of salvations I shall lift and in the name of the Living God I shall call. Please God save now. Please God save now. Please God give success now. Please God give success now.

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo che hai creato il frutto
della vite.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh Ha'olam, boré p'ri hagafen.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who creates the
fruit of the vine.

Sulle spezie

Benedetto sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo, creatore di piante
odorose.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
בוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, boré miné vesamim.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who creates
different kinds of spices.

Sul fuoco

Benedetto Sei Tu, o Signore, Dio
nostro, Re del mondo, creatore delle
luci del fuoco.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, boré meoré haesh.

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who creates the
lights of the fire.

Benedetto Sei Tu, o Signore, Dio nostro,
Re del mondo, che separa il distinto dal
comune, la luce dalla tenebra, Israele
dai popoli, il settimo giorno dagli altri sei
della creazione. Benedetto Sei Tu, o
Signore, che separa il distinto dal
comune.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. בֵּין
אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל:

*Barukh atà Adonai Elohenu Melekh ha'olam, hamavdil ben qodesh lechol ben
or lechoshekh ben Yisrael la'amim, ben yom hash'vi'i lesheshet yemé
hama'asé. Barukh atà Adonai hamavdil ben qodesh lechol.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who makes
distinctions between the holy and the everyday, between light and darkness,
between Israel and other peoples, between the seventh day and the six
working days. Blessed are You God, who distinguishes between the holy and
the everyday.

Si beve il vino